

# Estudiantes aprendiendo inglés en Oregón

Informe anual de 2021-22

junio de 2023



## Tabla de contenidos

<b>Agradecimientos</b> .....	<b>2</b>
<b>Resumen ejecutivo</b> .....	<b>3</b>
<b>Introducción</b> .....	<b>7</b>
¿Por qué se publica este informe? .....	7
Estructura del presente informe.....	8
<b>Sección 1: Datos demográficos de los estudiantes aprendiendo inglés en Oregón en 2020-21</b> .....	<b>9</b>
Actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL .....	9
<b>Sección 2: Participación en programas específicos</b> .....	<b>18</b>
Comidas gratuitas o a precio reducido .....	19
Educación especial.....	19
Programa de Educación Migrante .....	21
Talentosos y dotados.....	22
<b>Sección 3: Desarrollo del lenguaje y rendimientos académicos de los estudiantes aprendiendo inglés</b> .....	<b>23</b>
Progreso hacia el dominio del idioma inglés .....	23
Rendimientos académicos de los estudiantes en Artes del Idioma Inglés y Matemáticas .....	26
<b>Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá</b> .....	<b>29</b>
Asistencia regular.....	29
Buen progreso hacia la graduación.....	30
Graduación dentro de cuatro años.....	31
Los actuales estudiantes aprendiendo inglés que se graduaron en cuatro años tenían más de 2.7 veces más probabilidades de recibir un diploma modificado.....	32
Sello de Lectoescritura Bilingüe del Estado de Oregón .....	33
Matrícula postsecundaria .....	35
<b>Sección 5: Ingresos públicos y gastos estatales para actuales estudiantes aprendiendo inglés</b> .....	<b>37</b>
<b>Referencias</b> .....	<b>39</b>

## **Agradecimientos**

Extendemos nuestro agradecimiento a los siguientes miembros del personal del Departamento de Educación de Oregon (ODE, por sus siglas en inglés) que han ayudado a los distritos a presentar los datos incluidos en este informe, crearon y mantuvieron los sistemas de recopilación de datos de ODE, ayudaron en el análisis e interpretación de los datos y proporcionaron comentarios reflexivos sobre el informe.

### **Departamento de Enseñanza, Aprendizaje y Evaluación**

Jennifer Patterson, superintendente auxiliar  
Mary Martínez-Wenzl, directora  
Reza Norouzian, analista de investigación  
Kim Miller, especialista en programas educativos

### **Departamento de Equidad, Diversidad e Inclusión**

Deb Lange, superintendente auxiliar  
Kelly Kalkofen, especialista en programas educativos  
Mirela Blekic, especialista en programas educativos  
Mariana Praschnik-Enríquez, especialista en programas educativos  
Ana Salas, especialista en apoyo ejecutivo  
Susy Mekarski, especialista en programas educativos

### **Departamento de Finanzas y Tecnología de la Información**

Mike Mendez, director  
Lauren Holstein, analista de negocios

### **Departamento de Investigación, Evaluación, Datos, Rendición de Cuentas y Presentación de Informes**

Dan Farley, superintendente auxiliar  
Jon Wiens, director  
Andrea Lockard, directora  
Ben Wolcott, especialista en programas educativos  
W. Joshua Rew, psicometrista  
Greg Houser, analista de investigación  
Evan Fuller, analista de investigación  
Stephanie Evers, analista de investigación

## Resumen ejecutivo

La ley ORS 327.016 ordena al Departamento de Educación de Oregón (ODE, por sus siglas en inglés) que prepare un informe anual sobre el financiamiento del programa de estudiantes aprendiendo inglés y los resultados de rendimiento de los estudiantes. La intención del informe es describir la población de los estudiantes aprendiendo inglés en Oregón y proporcionar un resumen del progreso de los distritos y del estado hacia el cumplimiento de sus necesidades y objetivos. Este informe también está disponible en [la página web de informes legislativos de ODE](#). Cualquier miembro del público puede comunicarse con el director de relaciones gubernamentales y asuntos externos para solicitar una copia del informe.

## Definiciones

La ley ORS 327.016 describe a los estudiantes quienes reciben enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés como parte de un programa de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) como *estudiantes aprendiendo inglés* (EL, por sus siglas en inglés). Mientras los estudiantes aprenden inglés en un programa ELD, el término de *estudiantes aprendiendo inglés* solo se enfoca en una dimensión singular (es decir, aprender inglés) y no refleja los activos lingüísticos y culturales de los estudiantes (García, 2009). Por lo tanto, aunque este informe utilizará el término de *estudiantes aprendiendo inglés* para cumplir con la ley ORS 327.016, reconocemos que estos estudiantes son estudiantes multilingües que tienen valiosos activos lingüísticos y culturales.

ODE informa anualmente cuatro grupos de estudiantes aprendiendo inglés: actuales estudiantes aprendiendo inglés (actuales estudiantes EL), exalumnos EL, estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL. Los *actuales estudiantes aprendiendo inglés* son estudiantes multilingües que estuvieron aprendiendo inglés en un programa ELD en el año escolar 2021-22<sup>1</sup>. Los *exalumnos EL* son estudiantes multilingües que demostraron dominio del inglés y salieron de un programa ELD antes del año escolar 2021-22. Los *estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL* son la combinación de actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL. Finalmente, los *estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL* son monolingües de inglés o multilingües que no eran elegibles para recibir enseñanza, apoyos y servicios en un programa ELD antes o durante el año escolar 2021-22.

## Cerca de 100,000 estudiantes en Oregón son estudiantes actuales o exalumnos EL.

Para el 1 de mayo de 2022, 546,726 estudiantes se inscribieron en las escuelas y los distritos públicos de Oregón. Entre esos estudiantes, el 10.4 por ciento eran actuales estudiantes aprendiendo inglés (56,683 estudiantes), el 7.8 por ciento eran exalumnos EL (42,770 estudiantes) y el 81.8 por ciento eran estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL (447,273 estudiantes). Tanto los actuales estudiantes aprendiendo inglés como los exalumnos EL (es decir, los estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL que constituyen el 18.2 por ciento de los estudiantes) fueron una población estudiantil increíblemente diversa en 2021-22.

---

<sup>1</sup> Tenga en cuenta que los actuales estudiantes aprendiendo inglés también incluyen estudiantes que son elegibles para recibir enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés en un programa ELD, pero no participan porque sus padres o tutores legales rechazaron la enseñanza, los apoyos y servicios con el idioma inglés.

## Estudiantes aprendiendo inglés en Oregón

La distribución de los actuales estudiantes aprendiendo inglés varió según los niveles de grado y los distritos en Oregón durante el año escolar 2021-22. El Distrito Escolar de Woodburn sirvió al porcentaje más alto de actuales estudiantes aprendiendo inglés, con el 41.5 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés en un programa ELD para el 1 de mayo de 2022. Por otro lado, el 67.5 por ciento de los distritos de Oregón no tenían actuales estudiantes aprendiendo inglés o tenían muy pocos (es decir, menos del 5 % de todos los estudiantes).

Otras características clave de la población estudiantil de estudiantes aprendiendo inglés durante el año escolar 2021-22 incluyen las siguientes:

- La mayoría de los actuales estudiantes aprendiendo inglés estaban en los grados primarios (61.1 %), mientras que la mayoría de los exalumnos EL estaban en los grados de escuela secundaria (preparatoria).
- El número de actuales estudiantes aprendiendo inglés recién llegados (es decir, nuevos estudiantes inmigrantes) disminuyó de 4,373 en 2020-21 a 4,145 estudiantes en 2021-22.
- El español fue el idioma materno predominante de los actuales estudiantes aprendiendo inglés (76.6 %), pero en general hubo 199 idiomas únicos documentados (un aumento de 18 idiomas de 2020-21) hablados por actuales estudiantes aprendiendo inglés. Otros idiomas prevalentes incluyen ruso, vietnamita, chino, árabe, chuukés y somalí; cada uno es el idioma del hogar de aproximadamente el 2 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés.
- Aproximadamente el 77 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés eran latinos y el 31.7 por ciento de los estudiantes latinos eran actuales estudiantes aprendiendo inglés. Un porcentaje similar de estudiantes nativos hawaianos/isleños del Pacífico (30.3 %) eran actuales estudiantes aprendiendo inglés.

## **Los estudiantes aprendiendo inglés están sobrerrepresentados en la educación especial y subrepresentados en los programas TAG.**

El informe también examina la participación de los estudiantes aprendiendo inglés en programas federales y estatales específicos: comidas gratuitas o a precio reducido, educación especial, programa de educación migrante, así como el programa de talentos y dotados (TAG, por sus siglas en inglés).

Los principales hallazgos son los siguientes:

- Un mayor porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés recibieron servicios y apoyos de educación especial en comparación con los que nunca estuvieron en el programa EL (20.3 vs. 15.4 %); sin embargo, los estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL y los que nunca estuvieron en el programa EL tuvieron porcentajes similares de estudiantes que recibieron servicios y apoyos de educación especial (14.5 vs. 15.4 %).
- Cerca del 9.0 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés recibieron servicios en programas de educación migrante (es decir, 5,131 estudiantes). Además, el 51.4 por ciento de los estudiantes en programas de educación migrante eran actuales estudiantes aprendiendo inglés.
- Mientras que en todo Oregón el 6.5 por ciento de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL participaron en programas TAG, esta cifra fue del 4.9 por ciento para los exalumnos EL y solo del 0.4 por ciento para los actuales estudiantes aprendiendo inglés.

### **Los estudiantes aprendiendo inglés más jóvenes tienen más probabilidades de estar en buen progreso para el dominio del idioma inglés que sus compañeros mayores.**

Oregón monitorea si los actuales estudiantes aprendiendo inglés están o no en buen progreso para alcanzar dominio del idioma inglés dentro de siete años. Más de la mitad de los actuales estudiantes aprendiendo inglés (53.2 %) en los grados de escuela primaria estaban en buen progreso. Por el contrario, los actuales estudiantes aprendiendo inglés en los grados de secundaria o preparatoria, así como los actuales estudiantes aprendiendo inglés con discapacidades, tenían muchas menos probabilidades de estar en un buen progreso.

### **Muy pocos actuales estudiantes aprendiendo inglés cumplen con los estándares estatales en Artes del Idioma Inglés y Matemáticas.**

Un porcentaje sustancialmente menor de actuales estudiantes aprendiendo inglés en las primarias (7.0 %) en comparación con los exalumnos EL (38.7 %) y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL (47.8 %) cumplieron o superaron los estándares estatales en Artes del Idioma Inglés en 2021-22. Una tendencia similar se observa en las escuelas secundarias y preparatorias.

Del mismo modo, un porcentaje sustancialmente menor de actuales estudiantes aprendiendo inglés en escuelas primarias (7.1 %) en comparación con los exalumnos EL (36.9 %) y los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL (39.2 %) cumplieron o superaron los estándares estatales en matemáticas en 2021-22. Una tendencia similar se observa en las escuelas secundarias y preparatorias.

### **La asistencia tiende a ser mayor en los grados primarios, particularmente entre los exalumnos EL**

Los exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL tienen los niveles más altos de asistencia regular (76.1 y 68.7 %) en los grados de escuela primaria. Los actuales estudiantes aprendiendo inglés tienen tasas de asistencia regular sustancialmente más bajas en las calificaciones de primaria (60.3 %), secundaria (56.1 %) y preparatoria (43.5 %). Las tasas de asistencia regular disminuyen para los actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL en los grados de secundaria y preparatoria.

### **Los actuales estudiantes aprendiendo inglés tienen más probabilidades de graduarse con un diploma modificado**

Los exalumnos EL se graduaron a tasas mejores que los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL (86.4 vs. 81.7 %) en 2021-22; sin embargo, sustancialmente menos actuales estudiantes aprendiendo inglés se graduaron en cuatro años (65.3 %). Además, los actuales estudiantes aprendiendo inglés que se graduaron en cuatro años tenían más de 2.7 veces más probabilidades de recibir un diploma modificado en lugar de un diploma regular en comparación con el de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL. Esta proporción aumentó a 3.4 veces para los grupos que se graduaron en cinco años.

**Los estudiantes designados como estudiantes aprendiendo inglés en la escuela preparatoria tienen menos probabilidades de asistir a la universidad que sus compañeros.**

Las tasas de matrícula postsecundaria para los exalumnos EL fueron comparables a las de los que nunca estuvieron en el programa EL; en ambos casos, alrededor del 55 por ciento de los graduados de la escuela preparatoria (secundaria) se matriculan en la universidad dentro de los 16 meses posteriores a la graduación. Por otro lado, los actuales estudiantes aprendiendo inglés tenían menos probabilidades de matricularse en instituciones de educación postsecundaria. Alrededor del 38 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés fueron a la universidad dentro de los 16 meses posteriores a la graduación de la escuela preparatoria.

**Ingresos públicos y gastos de los distritos**

Al igual que en los informes de años anteriores, en este informe se resume la relación entre los gastos y los ingresos públicos. En 2021-22, la proporción fue de 0.86, disminuyó de 0.95 en 2020-21.

## Introducción

En 2021-22, los estudiantes que recibieron enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés en un programa de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés), así como los estudiantes que salieron del programa ELD antes del año escolar 2021-22, representaron el 18.2 por ciento de todos los estudiantes en las escuelas y los distritos públicos de Oregón (para el primer día escolar en mayo de 2022). Forman una parte vital de nuestras comunidades estudiantiles y aportan una variedad de activos culturales y lingüísticos que enriquecen nuestras escuelas y distritos. Este informe describe esta población diversa de estudiantes, examina su progreso académico y logros, y resume información sobre aspectos clave de la educación que reciben en nuestro estado.

### ¿Por qué se publica este informe?

La ley ORS 327.016 ordena al Departamento de Educación de Oregón (ODE, por sus siglas en inglés) que prepare un informe anual sobre el financiamiento del programa de estudiantes aprendiendo inglés y los resultados de rendimiento de los estudiantes. La intención del informe es describir la población de los estudiantes aprendiendo inglés en Oregón y proporcionar un resumen del progreso de los distritos y del estado hacia el cumplimiento de sus necesidades y objetivos en los programas de ELD. La ley ORS 327.016 requiere que ODE incluya la siguiente información en el informe anual:

- Datos demográficos de los estudiantes aprendiendo inglés;
- Duración de la participación en los programas ELD;
- Participación en educación especial y servicios relacionados; y
- Alguna otra información identificada por ODE.

Además, el informe anual debe incluir la siguiente información financiera:

- Asignaciones a cada distrito escolar del Fondo Escolar Estatal para estudiantes matriculados en los programas ELD;
- La medida en que los distritos gastan las asignaciones para los estudiantes inscritos en los programas ELD; y
- Las categorías de gastos de los fondos del programa ELD.

Cada informe anual analiza el año escolar anterior, que para este año es el año escolar 2021-22. Este informe estará disponible en el sitio web de ODE, se presentará a los Comités de Educación de la Cámara de Representantes y del Senado, y se proporcionará a las mesas directivas escolares del distrito. La ley estatal requiere que el informe esté disponible para el público en la oficina principal de cada distrito y en los sitios web del distrito.

## Definiciones

La ley ORS 327.016 describe a los estudiantes quienes reciben enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés como parte de un programa de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) como *estudiantes aprendiendo inglés* (EL, por sus siglas en inglés). Mientras los estudiantes aprenden inglés en un programa ELD, el término de *estudiantes aprendiendo inglés* solo se enfoca en una dimensión singular (es decir, aprender inglés) y no refleja los activos lingüísticos y culturales de los estudiantes (García, 2009). Por lo



tanto, aunque este informe utilizará el término de *estudiantes aprendiendo inglés* para cumplir con la ley ORS 327.016, reconocemos que estos estudiantes son estudiantes multilingües que tienen valiosos activos lingüísticos y culturales.

ODE informa anualmente cuatro grupos de estudiantes aprendiendo inglés: actuales estudiantes aprendiendo inglés (actuales estudiantes EL), exalumnos EL, estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL. Los *actuales estudiantes aprendiendo inglés* son estudiantes multilingües que estuvieron aprendiendo inglés en un programa ELD en el año escolar 2021-22<sup>2</sup>. Los *exalumnos EL* son estudiantes multilingües que demostraron dominio del inglés y salieron de un programa ELD antes del año escolar 2021-22. Los *estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL* son la combinación de actuales estudiantes aprendiendo inglés y anteriores. Finalmente, los *estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL* son monolingües de inglés o multilingües que no eran elegibles para recibir enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés en un programa ELD antes o durante el año escolar 2021-22.

## Estructura del presente informe

Este informe consiste en cinco secciones:

Sección 1: Datos demográficos de los estudiantes aprendiendo inglés

Sección 2: Participación en programas específicos

Sección 3: Desarrollo del lenguaje y rendimientos académicos

Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá

Sección 5: Ingresos públicos y gastos estatales para estudiantes aprendiendo inglés

Varios aspectos del informe de este año difieren de los informes que ODE publicó en años anteriores. Por ejemplo, cuando corresponde, este informe proporciona comparaciones con estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL (es decir, estudiantes que no son elegibles para recibir servicios de un programa ELD). Adicionalmente, además de describir los patrones estatales, en algunos casos el informe indica qué distritos atienden a altos porcentajes de ciertos tipos de estudiantes (por ejemplo, estudiantes que participan en programas de educación migrante). Finalmente, el informe de este año proporciona información sobre los resultados académicos de los estudiantes en Artes del Idioma Inglés y Matemáticas que no estaban disponibles durante el periodo afectado por la pandemia COVID-19.

---

<sup>2</sup> Tenga en cuenta que los actuales estudiantes aprendiendo inglés también incluyen estudiantes que son elegibles para recibir enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés en un programa ELD, pero no participan porque sus padres o tutores legales rechazaron la enseñanza, los apoyos y servicios con el idioma inglés.

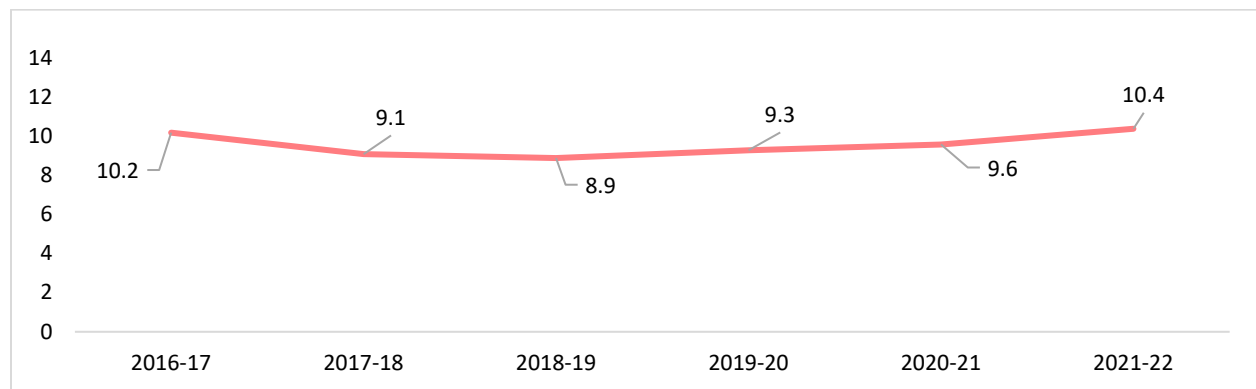
## Sección 1: Datos demográficos de los estudiantes aprendiendo inglés en Oregón en 2020-21

Cerca de uno de cada cinco estudiantes de Oregón ha sido designado como *estudiante aprendiendo inglés*. Para el primer día escolar en mayo de 2022, 546,726 estudiantes se inscribieron en las escuelas y los distritos públicos de Oregón. Entre dichos estudiantes, el 10.4 por ciento eran actuales estudiantes aprendiendo inglés (56,683 estudiantes), el 7.8 por ciento eran exalumnos EL (42,770 estudiantes) y el 81.8 por ciento nunca estuvieron en el programa EL (447,273 estudiantes). Tanto los actuales estudiantes aprendiendo inglés como los exalumnos EL fueron una población estudiantil increíblemente diversa en 2021-22 (lo que representa el 18.2 por ciento de todos los estudiantes). Estos estudiantes trajeron un rico patrimonio lingüístico y cultural a sus salones de clase, escuelas y comunidades. Esta sección resume la demografía estudiantil de los estudiantes aprendiendo inglés de Oregón, considerando los niveles de grado, las interrupciones en la educación formal entre los estudiantes inmigrantes recién llegados y la diversidad racial, étnica y lingüística.

### Actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL

Los actuales estudiantes aprendiendo inglés son estudiantes multilingües que están aprendiendo inglés en un programa ELD durante el año escolar<sup>3</sup>. Reciben instrucción en inglés, apoyos y servicios porque son para ayudarlos a dominar el inglés. La identificación de los estudiantes aprendiendo inglés se realiza mediante una *Encuesta sobre el uso de idiomas* (LUS, por sus siglas en inglés), así como una evaluación de dominio del idioma inglés (ELPA, por sus siglas en inglés). En 2021-22, 56,683 de los 546,726 estudiantes en los grados K-12 de Oregón, o el 10.4 por ciento, eran actuales estudiantes aprendiendo inglés<sup>4</sup> (ver figura 1).

**Figura 1. Porcentaje de todos los estudiantes de Oregón que eran actuales estudiantes aprendiendo inglés (2016-17 a 2021-22)**



Un número menor de estudiantes en 2021-22 (42,770 o 7.8 %) eran exalumnos EL. Los exalumnos EL son estudiantes multilingües que demostraron dominio del inglés y salieron de un programa ELD antes del año

<sup>3</sup> Tenga en cuenta que los actuales estudiantes aprendiendo inglés también incluyen estudiantes que son elegibles para recibir enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés en un programa ELD, pero no participan porque sus padres o tutores legales rechazaron la enseñanza, los apoyos y servicios con el idioma inglés.

<sup>4</sup> Los datos para esta parte del informe se basan en las inscripciones de estudiantes para el primer día escolar en mayo de 2022.

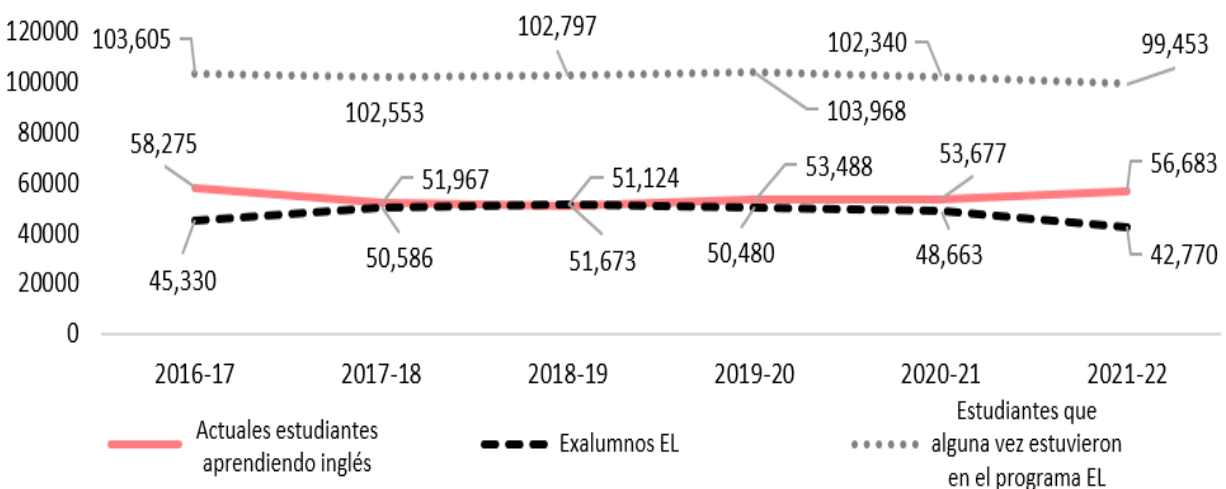
## Estudiantes aprendiendo inglés en Oregón

escolar 2021-22. La investigación sugiere, sin embargo, que los exalumnos EL aún pueden necesitar apoyo para desarrollar altos niveles de dominio en inglés académico (es decir, el idioma que los estudiantes necesitan para tener éxito en la escuela; ver de Jong 2004; Flores, Batalova & Fix, 2012). Se requiere que los distritos monitoreen el progreso académico durante cuatro años después de que un estudiante aprendiendo inglés salga del programa de Desarrollo del Idioma Inglés como competente según el Título III de ESSA. Dada su importancia, durante su proceso de monitoreo, ODE revisa las maneras en que los distritos monitorean el progreso de los exalumnos EL y les proporciona comentarios para mejorar la capacidad de los distritos para apoyar el progreso continuo de los exalumnos EL.

Las comparaciones entre los actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL, estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL son útiles para comprender las experiencias y los resultados de los estudiantes aprendiendo inglés a lo largo del tiempo, y para contrarrestar las percepciones erróneas sobre el rendimiento de los estudiantes aprendiendo inglés. Los actuales estudiantes aprendiendo inglés tienden a desempeñarse en niveles más bajos mientras aún desarrollan inglés, particularmente en las evaluaciones del conocimiento del contenido que se administran en inglés, lo que puede afectar negativamente su rendimiento. Sin embargo, una vez que los actuales estudiantes aprendiendo inglés alcanzan el dominio del idioma inglés, a menudo se desempeñan académicamente a niveles significativamente más altos que sus compañeros, incluyendo los hablantes monolingües de inglés, indicando así el valor del bilingüismo (Thompson, Umansky & Rew, 2022; Hopkins, Thompson, Linqanti, Hakuta, & August, 2013).

Oregón ha tenido una población en gran medida estable de aproximadamente 100,000 estudiantes aprendiendo inglés (exalumnos EL y actuales) en los últimos años. La figura 2 muestra el cambio en el conteo de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL en Oregón durante los últimos seis años escolares. En general, muestra una población ligeramente fluctuante de estudiantes aprendiendo inglés en Oregón, comenzando en 103,605 en 2016-17 y, después de aumentar y disminuir durante un par de años, llegando a 99,453 estudiantes en 2021-22.

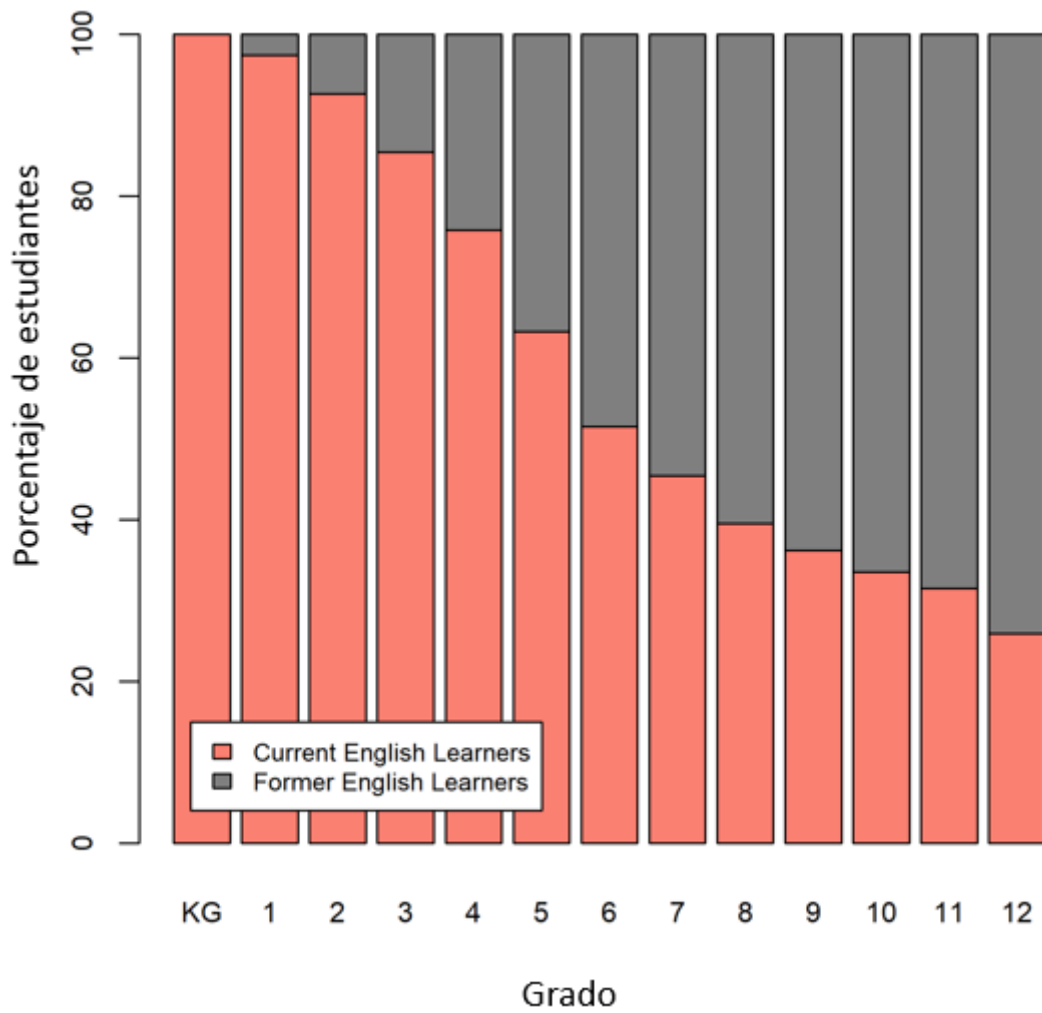
**Figura 2. Número de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL en Oregón (2016-17 a 2021-22)**



**La mayoría de los actuales estudiantes aprendiendo inglés estaban en los grados de escuela primaria.**

Aunque había actuales estudiantes aprendiendo inglés en todos los niveles de grado, aproximadamente dos tercios (61.1 %) estaban en kínder hasta quinto grado. Muchos menos actuales estudiantes aprendiendo inglés estaban en la escuela secundaria (grados 6-8; 19.7 %) o en la escuela preparatoria (grados 9-12; 19.2 %). La figura 3 muestra el porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL por grado en 2021-22. A medida que el nivel de grado aumenta desde el kínder hasta el duodécimo grado, el porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés disminuye a medida que alcanzan el dominio del idioma inglés y salen de sus programas ELD (posteriormente, esto resulta en un aumento de exalumnos EL). Por ejemplo, en los grados de escuela primaria, el porcentaje de estudiantes de primaria que están aprendiendo inglés varía de 63.2 por ciento a 100 por ciento, mientras que en los grados secundarios varía de 39.5 por ciento a 51.5 por ciento, y en la escuela preparatoria varía de 25.9 por ciento a 36.2 por ciento.

**Figura 3. Comparación del porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL por grado en 2021-22**



### La matrícula de estudiantes aprendiendo inglés no fue uniforme en todos los distritos de Oregón.

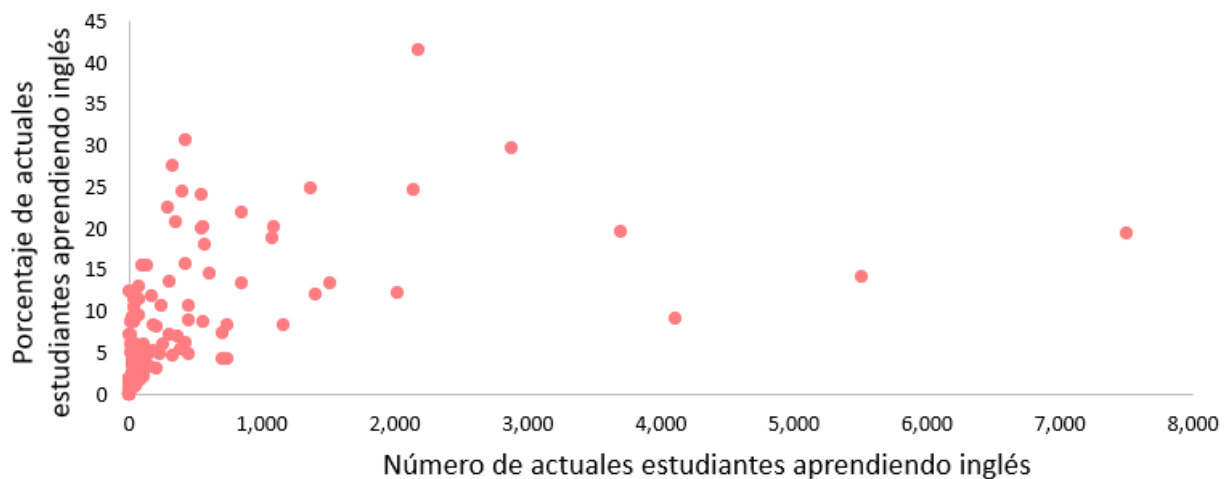
Oregón tiene 197 distritos escolares. En 2021-22, 146 distritos proporcionaron enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés a los actuales estudiantes aprendiendo inglés. Más de 80 distritos participan en los fondos del Título III en un consorcio, debido a que estos distritos tienen menos de 65 estudiantes aprendiendo inglés identificados y, por lo tanto, no generan la subvención secundaria mínima del Título III requerida por el gobierno federal. Estos distritos con pequeñas poblaciones EL pueden experimentar desafíos con los estudiantes matriculados en varios niveles de grado, pueden tener diferentes niveles de dominio del idioma inglés o pueden tener maestros limitados de ELD. Los distritos restantes en Oregón actualmente no tienen estudiantes aprendiendo inglés matriculados.

La figura 4 muestra la distribución de los actuales estudiantes aprendiendo inglés en los distritos de Oregón en 2021-22. Había ocho distritos con más de 2,000 actuales estudiantes aprendiendo inglés. Por lo tanto, en 2021-22, los distritos difirieron en términos tanto del número de actuales estudiantes aprendiendo inglés como del porcentaje de su población estudiantil que recibió enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés.

A nivel estatal, aproximadamente una cuarta parte de los distritos de Oregón (n = 46) proporcionaron enseñanza, apoyos y servicios en inglés a entre 1 y 19 actuales estudiantes aprendiendo inglés. Esto sugiere que estos distritos tienen muy pocos actuales estudiantes aprendiendo inglés para ser elegibles de forma independiente para esfuerzos de mejora específicos bajo iniciativas de responsabilidad estatales y federales. Sin embargo, dichos distritos siempre pueden formar o unirse a un consorcio de distritos para ser elegibles para los esfuerzos de mejora bajo las iniciativas de responsabilidad estatales y federales.

Una proporción considerable de los distritos de Oregón no tenían ninguna matrícula actual de estudiantes aprendiendo inglés en 2021-22. Los 47 distritos que actualmente no atienden a estudiantes aprendiendo inglés tendían a ser pequeños en la población general (promedio de 142 estudiantes).

**Figura 4. Comparación del número y porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés por distrito en 2021-22**



Esta variación entre los distritos también es evidente en la tabla 1, que muestra los diez distritos con el mayor número de actuales estudiantes aprendiendo inglés.

**Tabla 1. Distritos con el mayor número de actuales estudiantes aprendiendo inglés en 2021-22**

Nombre del distrito	Número de actuales estudiantes aprendiendo inglés
Distrito Escolar de Salem-Keizer	7,499
Distrito Escolar de Beaverton	5,510
Distrito Escolar de Portland	4,100
Distrito Escolar de Hillsboro	3,693
Distrito Escolar de Reynolds	2,878
Distrito Escolar de Woodburn	2,173
Distrito Escolar de David Douglas	2,140
Distrito Escolar de North Clackamas	2,012
Distrito Escolar de Gresham-Barlow	1,505
Distrito Escolar de Tigard-Tualatin	1,404

Además, la tabla 2 muestra los 10 distritos con el mayor porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés. Tenga en cuenta que los distritos escolares de Woodburn y Reynolds aparecen en ambas listas.

**Tabla 2. Distritos con el mayor porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés en 2021-22**

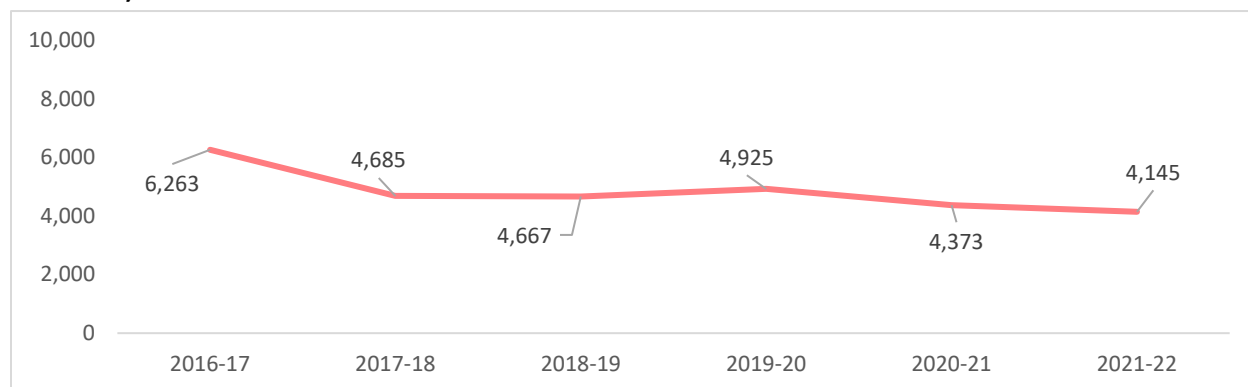
Nombre del distrito	Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés
Distrito Escolar de Woodburn	41.5 %
Distrito Escolar de Umatilla	30.7 %
Distrito Escolar de Reynolds	29.7 %
Distrito Escolar de Nyssa	27.5 %
Distrito Escolar de Centennial	24.8 %
Distrito Escolar de David Douglas	24.6 %
Distrito Escolar de Milton-Freewater Unified	24.4 %
Distrito Escolar de Morrow	24.0 %
Distrito Escolar de Gervais	22.5 %
Distrito Escolar de Hood River County	21.8 %

### **El número de recién llegados disminuyó en 2021-22.**

El término *recién llegados* se refiere a estudiantes que nacieron fuera de los Estados Unidos y Puerto Rico, y que han sido educados en los Estados Unidos por menos de tres años acumulativos (es decir, estos estudiantes son inmigrantes recientes). Pueden ser actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL o estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL; sin embargo, la mayoría son actuales estudiantes aprendiendo inglés.

En 2021-22, 4,145 actuales estudiantes aprendiendo inglés eran recién llegados. Este número representa el recuento más pequeño de recién llegados durante los últimos seis años y continúa la reducción (probablemente debido a la pandemia COVID-19) de 2019-20 (4,925; ver figura 5).

**Figura 5. Número de actuales estudiantes aprendiendo inglés que eran recién llegados en Oregón (2016-17 a 2021-22)**



Los recién llegados (60.1 %) estaban en los grados de escuela primaria, mientras que el 16.5 por ciento estaban en los grados 6-8 y el 22.4 por ciento estaban en la escuela preparatoria. Los actuales estudiantes aprendiendo inglés que son recién llegados a la escuela secundaria y preparatoria se enfrentan a desafíos significativos, debido a que tienen que aprender el idioma y al mismo tiempo usar libros de texto y recibir lecciones en inglés para aprender el contenido de sus cursos en una variedad de áreas temáticas (Short & Fitzsimmons, 2007). Los recién llegados en los grados secundarios son conocidos como adolescentes recién llegados, y los distritos a veces diseñan programas especializados para satisfacer sus necesidades lingüísticas y culturales únicas.

En todo el estado, el número total de actuales estudiantes aprendiendo inglés que eran adolescentes recién llegados en 2021-22 fue de 1,614. No todos los distritos proporcionaron enseñanza, apoyo y servicios en inglés a los adolescentes recién llegados; sin embargo, cinco distritos de Oregón con la mayor población de tales estudiantes en 2021-22 se muestran en la Tabla 3.

**Tabla 3. Distritos con la mayor población de adolescentes recién llegados en 2021-22**

Distrito	Número de adolescentes recién llegados (actuales estudiantes aprendiendo inglés recién llegados en escuela secundaria o preparatoria)
Distrito Escolar de Beaverton 48J	254
Distrito Escolar de Salem-Keizer 24J	166
Distrito Escolar de Reynolds 7	120
Distrito Escolar de David Douglas 40	100
Distrito Escolar de Portland 1J	83

**En 2021-22, los distritos informaron que 795 actuales estudiantes aprendiendo inglés habían experimentado interrupciones en su educación.**

Algunos actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL tuvieron su educación interrumpida o recibieron educación formal limitada antes de llegar al sistema escolar de los Estados Unidos. A menudo, se trataba de estudiantes inmigrantes o refugiados que habían vivido en campos de refugiados o cuyo proceso de inmigración a los Estados Unidos les impedía asistir a la escuela por un tiempo. Estos estudiantes son

## Estudiantes aprendiendo inglés en Oregón

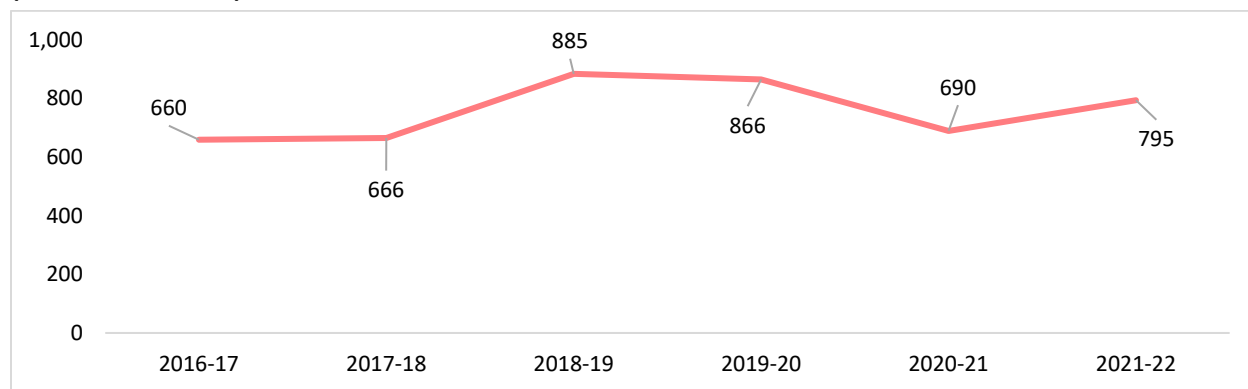
conocidos como estudiantes con educación formal limitada o interrumpida (a menudo abreviado como SIFE o SLIFE). Los estudiantes son SLIFE si son estudiantes inmigrantes o estudiantes aprendiendo inglés que ingresan a la escuela en los Estados Unidos después del segundo grado y experimentan todo lo siguiente:

- Tener al menos dos años menos de escolaridad que sus compañeros de la misma edad,
- Estar al menos dos años por debajo de las expectativas de nivel de grado en lectura y matemáticas, y
- Estar prealfabetizados en su idioma nativo.<sup>5</sup>

Los estudiantes SLIFE enfrentan circunstancias únicas. Además de haber perdido al menos dos años de escolaridad, algunos llegan habiendo experimentado un trauma significativo. Las escuelas necesitan encontrar maneras de servir a los estudiantes SLIFE sin colocarlos en clases con estudiantes más jóvenes, debido a que formar relaciones con sus compañeros, incluyendo los compañeros que nunca han estado en el programa EL, es un factor que parece mejorar los resultados académicos (Browder, 2014).

ODE comenzó a recopilar datos sobre el número de estudiantes con educación formal limitada o interrumpida en 2015-16. Para el año escolar 2021-22, los distritos reportaron 795 actuales estudiantes aprendiendo inglés con educación formal limitada o interrumpida (alrededor del 1.4 por ciento de todos los actuales estudiantes aprendiendo inglés). Como ilustra la figura 6, el número de estudiantes con educación formal limitada o interrumpida aumentó de 2016-17 a 2019-20, pero disminuyó en 2020-21 y volvió a aumentar en 2021-22.

**Figura 6. Número de actuales estudiantes aprendiendo inglés con una educación formal interrumpida (2016-17 a 2021-22)**



La mayoría de los estudiantes con educación formal limitada o interrumpida estaban en la escuela preparatoria (60,8 %). Otro 27.7 por ciento estaban en los grados de escuela secundaria (grados 6-8) y solo el 11.6 por ciento estaban en los grados de escuela primaria.

En 2021-22, la distribución de los actuales estudiantes aprendiendo inglés con educación formal limitada o interrumpida no fue uniforme en los distritos de Oregón. En cambio, los actuales estudiantes aprendiendo inglés con educación formal limitada o interrumpida estaban, en su mayor parte, concentrados en unos pocos distritos. Ocho distritos en Oregón, identificados en la tabla 4, proporcionaron enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés a al menos 20 actuales estudiantes aprendiendo inglés con educación formal

<sup>5</sup> Consulte [ESEA Title III English Learner Definitions](#) para obtener detalles adicionales.



limitada o interrumpida en 2021-22. Solo estos ocho distritos matricularon al 81 por ciento de todos los estudiantes SLIFE en Oregón. Tenga en cuenta que tres de los ocho distritos que atienden a muchos adolescentes recién llegados (ver tabla 3) también matriculan a un número significativo de actuales estudiantes aprendiendo inglés con educación formal interrumpida (es decir, Portland, Beaverton y Reynolds).

**Tabla 4. Distritos que atendieron al menos a 20 actuales estudiantes aprendiendo inglés con educación formal interrumpida en 2021-22**

Distrito	Número de actuales estudiantes aprendiendo inglés con educación formal limitada o interrumpida
Distrito Escolar de Hillsboro 1J	235
Distrito Escolar de Hermiston 8	106
Distrito Escolar de Portland 1J	81
Distrito Escolar de Beaverton 48J	70
Distrito Escolar de Reynolds 7	56
Distrito Escolar de Woodburn 103	45
Distrito Escolar de Morrow 1	30
Distrito Escolar de South Lane 45J3	21

### **Los actuales estudiantes aprendiendo inglés en todo el estado hablaban 199 idiomas únicos en el hogar.**

En todo el estado, los actuales estudiantes aprendiendo inglés hablaban aproximadamente 199 idiomas diferentes en el hogar. Con mucho, el idioma del hogar más frecuente entre los actuales estudiantes aprendiendo inglés de Oregón fue el español, hablado en el hogar por el 76.3 por ciento de todos los actuales estudiantes aprendiendo inglés. Los siguientes cuatro idiomas más comunes fueron ruso, vietnamita, chino y árabe. En conjunto, estos cinco idiomas principales representan el 84.7 por ciento de los idiomas del hogar entre los actuales estudiantes aprendiendo inglés (ver tabla 5). Durante los últimos años, el número de estudiantes aprendiendo inglés que hablan somalí, idiomas mesoamericanos y otros idiomas ha ido en aumento.

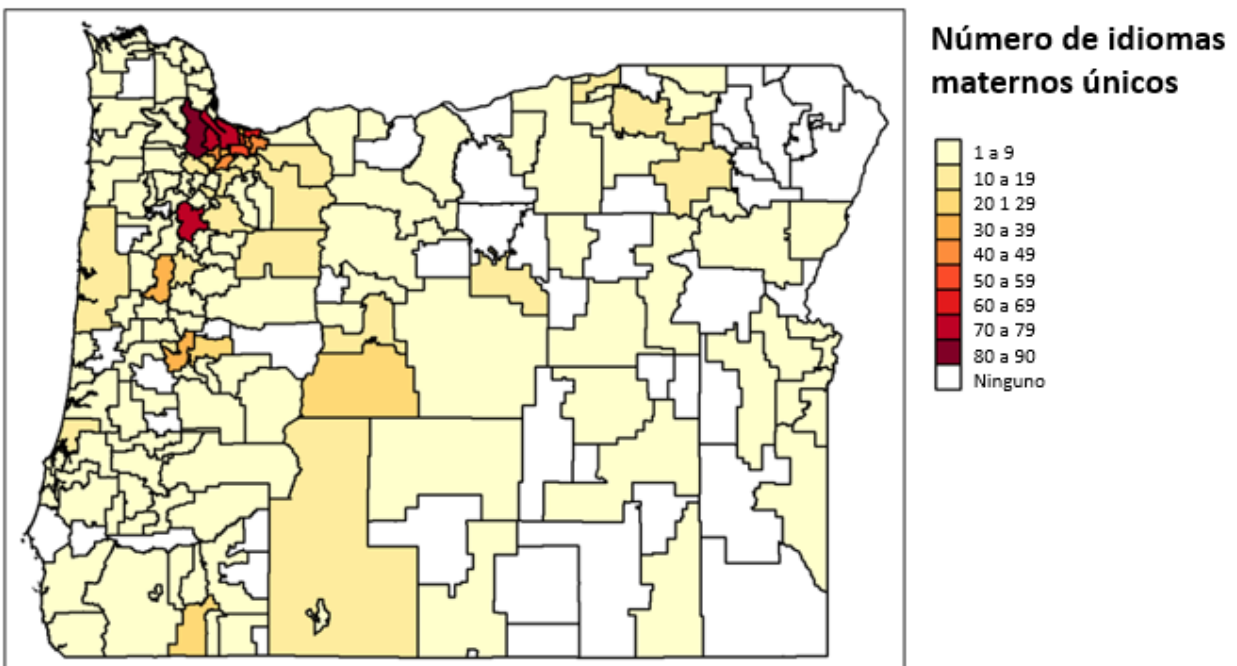
En 2020, ODE amplió las opciones de presentación de informes sobre el idioma materno para incluir 384 idiomas adicionales; muchas de las cuales eran lenguas mesoamericanas como el mam, el q'anjob'al y el k'iche'. Con ello se pretendía reducir la prevalencia de los distritos que informaban de una lengua materna desconocida. Sin embargo, en 2021-22, los distritos informaron una lengua materna no identificada para 1,348 estudiantes, lo que sugiere la necesidad de más capacitación y apoyo en esta área.

**Tabla 5. Idiomas del hogar más frecuentes entre los actuales estudiantes aprendiendo inglés en 2021-22**

Idioma	Número de estudiantes aprendiendo inglés que hablan este idioma	Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés que hablan este idioma
español	43,419	76.6 %
ruso	1,345	2.37 %
vietnamita	1,251	2.21 %
chino	1,200	2.12 %
árabe	830	1.46 %
chuukés	688	1.21 %
somalí	600	1.06 %
inglés <sup>6</sup>	561	0.99 %
ucraniano	417	0.74 %
japonés	367	0.65 %
marshalés	352	0.62 %
coreano	269	0.47 %

Las lenguas maternas distintas del español tienden a concentrarse en unos pocos distritos. La figura 6 proporciona un mapa que ilustra el número de diferentes idiomas del hogar en diferentes distritos de Oregón. Algunos distritos, principalmente en el área metropolitana de Portland y Salem, proporcionan enseñanza en inglés, apoyos y servicios a estudiantes con más de 60 idiomas maternos únicos.

**Figura 7. Distribución geográfica de los idiomas en el hogar de los actuales estudiantes aprendiendo inglés en los distritos de Oregón durante 2021-22**

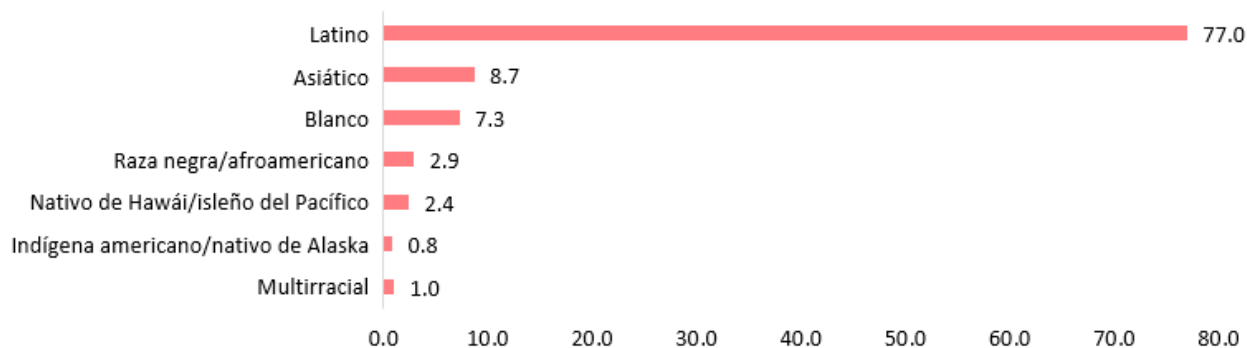


<sup>6</sup> Los 561 actuales estudiantes aprendiendo inglés con inglés como lengua materna eran estudiantes indígenas americanos/nativos de Alaska.

### La gran mayoría de los actuales estudiantes aprendiendo inglés eran latinos.

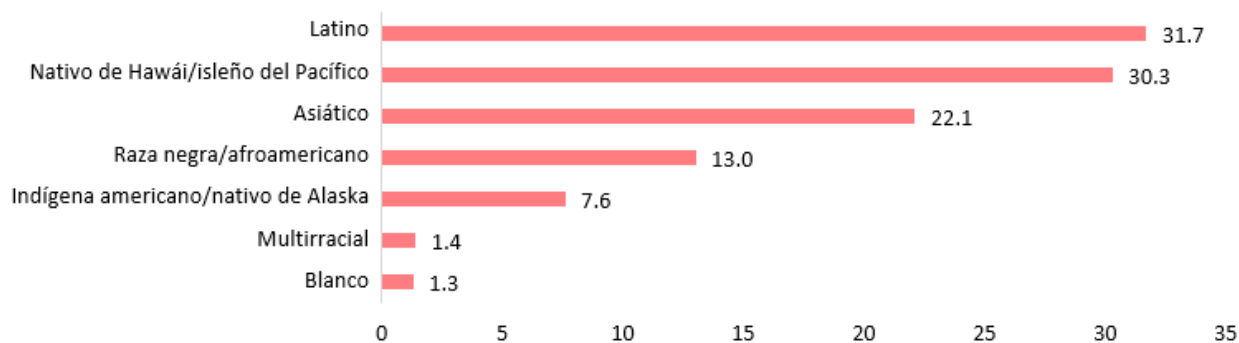
De los 56,683 actuales estudiantes aprendiendo inglés en Oregón durante el año escolar 2021-22, 43,629 (77 %) eran latinos. Alrededor del 7.3 por ciento eran blancos y el 8.6 eran asiáticos, mientras que porcentajes más pequeños eran de la raza negra/afroamericanos, nativos de Hawái/islas del Pacífico, indígenas americanos/nativos de Alaska y multirraciales (ver figura 8).

**Figura 8. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés por raza/etnia en 2021-22**



Es importante tener en cuenta que la mayoría de los estudiantes latinos en Oregón no eran actuales estudiantes aprendiendo inglés. De hecho, según la figura 9, solo el 31.7 por ciento de los estudiantes latinos eran actuales estudiantes aprendiendo inglés en 2021-22. Además, el 30.3 por ciento de los estudiantes nativos de Hawái/isleños del Pacífico eran actuales estudiantes aprendiendo inglés.

**Figura 9. Porcentaje de cada grupo racial/étnico que eran actuales estudiantes aprendiendo inglés en 2021-22**



## Sección 2: Participación en programas específicos

Las escuelas y los distritos ofrecen una variedad de programas que tienen como objetivo abordar las necesidades de grupos particulares de estudiantes. Estos incluyen comidas gratuitas o a precio reducido, educación especial, educación migrante y programas TAG. La mayoría de estos programas reciben algunos fondos federales; sin embargo, los programas TAG reciben solo fondos estatales. Esta sección del informe describe la participación de los estudiantes aprendiendo inglés en cada uno de estos programas durante el año escolar 2021-22.

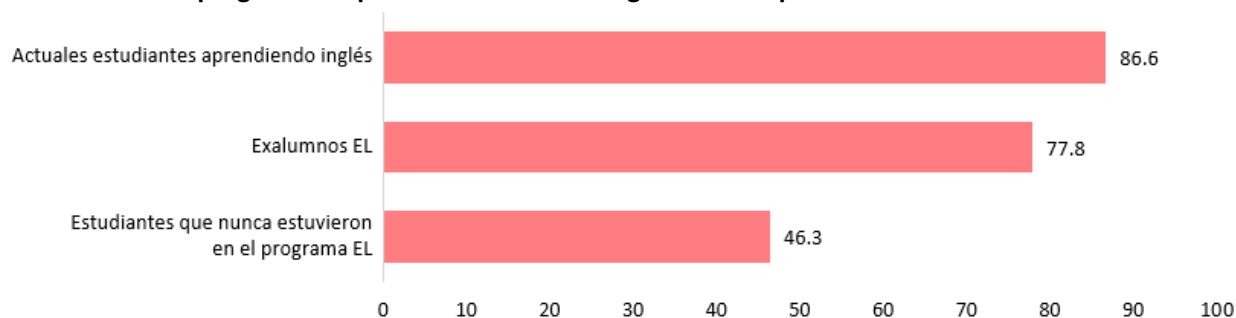
## Comidas gratuitas o a precio reducido

Los estudiantes que provienen de familias de bajos ingresos (aquellos que ganan menos del 185 por ciento de la línea federal de pobreza) son elegibles para comidas gratuitas o a precio reducido. El porcentaje de estudiantes que reciben comidas gratuitas o a precio reducido es una estimación del nivel de pobreza o desventaja económica en una escuela. Es una medida imprecisa, debido a que algunos estudiantes y familias elegibles nunca solicitan al programa; sin embargo, proporciona los mejores datos disponibles actualmente para comparar los niveles de pobreza y desventaja económica en todas las escuelas y los distritos.

Sin embargo, como se menciona en el boletín de calificaciones anual estatal (2022), «debido a COVID-19, USDA emitió un conjunto de exenciones para el Programa de Nutrición Escolar para los años escolares 2020-21 y 2021-22 que permitieron que las comidas se sirvieran sin costo para todos los niños y eliminaron la necesidad de que las escuelas recopilen datos de elegibilidad de almuerzo gratuitos o a precio reducido. Por lo tanto, no hay datos precisos de elegibilidad disponibles para 2021-22» (p. 54).

Sin embargo, como recordatorio, los últimos datos anteriores a la pandemia COVID-19 (2019-20) se proporcionan en la figura 10. Según la figura, los actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL tenían muchas más probabilidades que nunca de ser elegibles para comidas gratuitas o a precio reducido. Esto sugirió que los hogares para actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL tenían más probabilidades de experimentar pobreza y desventaja económica. En general, el 86.6 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés provenían de hogares económicamente desfavorecidos.

**Figura 10. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que recibieron comidas gratuitas o a precio reducido en 2019-20**



## Educación especial

Los actuales estudiantes aprendiendo inglés quienes reciben servicios y apoyos de educación especial se conocen como *estudiantes* de doble identificación, debido a que reciben enseñanza, apoyos y servicios de dos programas (es decir, idioma inglés y educación especial).

Existe preocupación en esta área sobre la dificultad de identificar con precisión a los actuales estudiantes aprendiendo inglés que necesitan servicios y apoyos de educación especial. Las escuelas pueden identificar incorrectamente a los actuales estudiantes aprendiendo inglés como con una discapacidad de aprendizaje cuando, de hecho, es su dominio del inglés en desarrollo lo que influye negativamente en su progreso educativo. Por otro lado, algunas escuelas pueden pasar por alto discapacidades genuinas, asumiendo que los actuales estudiantes aprendiendo inglés solo necesitan más tiempo para aprender inglés. Ambos desafíos

de identificación prevalecen no solo en Oregón sino en todos los Estados Unidos (Artiles & Ortiz, 2002; Hamayan, Marler, Sánchez López & Damico, 2007; Umansky, Thompson & Díaz, 2017).

**Los estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL y los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL recibieron servicios y apoyos de educación especial aproximadamente al mismo porcentaje.**

Como lo ilustra la figura 11, una tasa mucho más alta de actuales estudiantes aprendiendo inglés (21.1 %) recibió servicios y apoyos de educación especial en comparación con los exalumnos EL (7.4 %) y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL (15.2 %). Sin embargo, el porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés (la combinación de actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL) que reciben servicios y apoyos es muy similar al de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL.

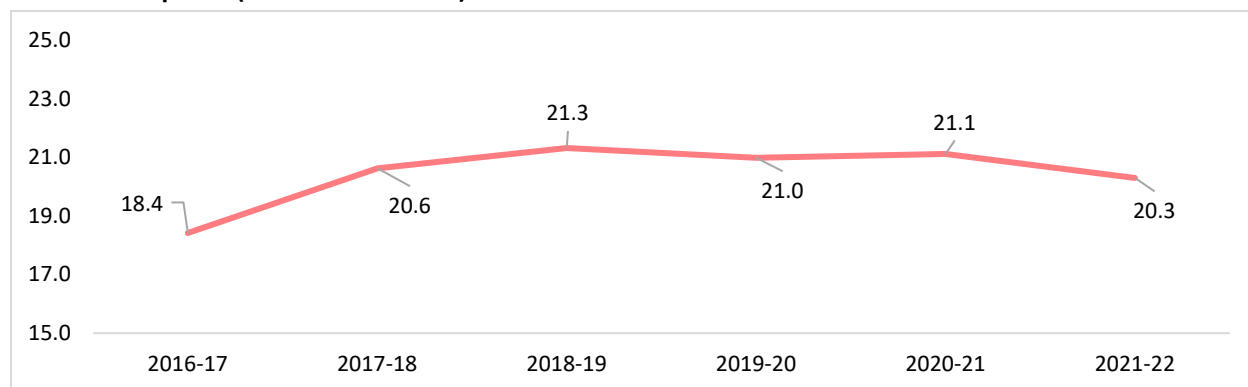
**Figura 11. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL recibieron servicios y apoyos de educación especial en 2021-22**



**El porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés que reciben educación especial se mantuvo constante en 2021-22.**

En 2021-22, 11,508 actuales estudiantes aprendiendo inglés (20.3 %) recibían apoyos y servicios de educación especial. El número de actuales estudiantes aprendiendo inglés que reciben servicios y apoyos de educación especial en 2021-22 representa una ligera disminución con respecto al año anterior, cuando el 21.1 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés recibieron servicios y apoyos de educación especial (ver figura 12).

**Figura 12. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés que recibieron servicios y apoyos de educación especial (2016-17 a 2021-22)**



La mayoría de los estudiantes aprendiendo inglés con una discapacidad en 2021-22 tenían una discapacidad de aprendizaje específica (3,590 estudiantes) o un trastorno del habla o la comunicación (2,992 estudiantes) como su discapacidad principal.<sup>7</sup> Otras discapacidades primarias, en orden de frecuencia en 2021-22, incluyeron otras discapacidades de salud, autismo, discapacidad intelectual, discapacidad de comportamiento emocional, sordera o dificultad de audición, discapacidad ortopédica, discapacidades visuales que incluyen ceguera, lesión cerebral traumática y sordoceguera.

### Programa de Educación Migrante

Algunos estudiantes aprendiendo inglés también participan en los programas de educación migrante. Los estudiantes pueden recibir servicios de los programas de educación migrante si los estudiantes de 3 a 21 años son elegibles para el programa del Título 1-C, o si ellos o sus padres están participando en trabajos agrícolas o de pesca elegibles, y se han mudado en los últimos 36 meses para obtener o buscar este tipo de trabajo. Muchos niños migrantes experimentaron la pobreza, y cuando se mudan, enfrentan los desafíos de tener que adaptarse a diferentes maestros con diferentes estrategias y materiales de instrucción, así como crear nuevas relaciones sociales. La intención de los programas de educación migrante es asegurar que los niños migrantes reciban el apoyo que aborde sus situaciones únicas y puedan recibir los apoyos necesarios para tener éxito académico.

### El 9 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés eran elegibles para los servicios de los Programas de Educación Migrante del Título 1-C en 2021-22.

Oregón tiene una de las mayores poblaciones estudiantiles migratorias a nivel nacional. En todo el estado en 2021-22, 5,114 actuales estudiantes aprendiendo inglés participaron en programas de educación migrante. Dicho número se traduce en el 9.0 por ciento de todos los actuales estudiantes aprendiendo inglés. También significa que más de la mitad (51.4 por ciento) de los 9,947 estudiantes en programas de educación migrante

<sup>7</sup> Una discapacidad de aprendizaje específica se refiere a un trastorno en uno o más de los procesos psicológicos básicos involucrados en la comprensión o el uso del lenguaje que puede manifestarse en dificultades para escuchar, pensar, hablar, leer, escribir, deletrear o hacer cálculos matemáticos. Un impedimento del habla o del lenguaje se refiere a un trastorno de la comunicación, como tartamudez, deterioro de la articulación o un deterioro del lenguaje o la voz que afecta negativamente el aprendizaje o el rendimiento educativo de un estudiante.

eran actuales estudiantes aprendiendo inglés en 2021-22. Además, el 37.4 por ciento de los estudiantes en programas de educación migrante en 2021-22 eran exalumnos EL. Esto también implica que el 88.8 por ciento de los 9,947 estudiantes que recibieron servicios de programas de educación migrante fueron estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL.<sup>8</sup>

Aproximadamente 97 distritos recibieron fondos federales en el año escolar 2021-22 para apoyar sus programas de educación migrante. Los distritos que no recibieron fondos federales en 2021-22 no tenían estudiantes elegibles matriculados en sus escuelas y programas. Hubo diez distritos con la mayor población de estudiantes aprendiendo inglés que participaron en programas de educación migrante en 2021-22 (ver tabla 6).

**Tabla 6. Distritos con el mayor número de estudiantes aprendiendo inglés que participaron en programas de educación migrante en 2021-22**

Distrito	Número de actuales estudiantes aprendiendo inglés en educación migrante	Distrito	Número de actuales estudiantes aprendiendo inglés en educación migrante
Distrito Escolar de Salem-Keizer 24J	513	Distrito Escolar de Klamath County	164
Distrito Escolar de Woodburn 103	426	Distrito Escolar de Hood River County	149
Distrito Escolar de Hillsboro 1J	386	Distrito Escolar de Phoenix-Talent 4	145
Distrito Escolar de Medford 549C	360	Distrito Escolar de Eagle Point 9	142
Distrito Escolar de Forest Grove 15	280	Distrito Escolar de Beaverton 48J	138

## Talentos y dotados

El estado requiere que todos los distritos escolares establezcan políticas y procedimientos para identificar a los estudiantes quienes puedan participar en los programas TAG. Dichos estudiantes pueden tener una alta inteligencia general o demostrar una capacidad académica inusual en una o más áreas particulares. La ley estatal requiere que los distritos desarrollen un plan para proporcionar programas y servicios más allá de los programas escolares regulares para asegurar que los estudiantes elegibles puedan desarrollar y darse cuenta de su potencial (OAR 581-022-2500).

Identificar correctamente a los estudiantes para los programas TAG y proporcionar servicios especializados es importante porque dichos estudiantes pueden tener talentos únicos y enfrentar desafíos únicos. Por ejemplo, algunos estudiantes TAG luchan con el perfeccionismo y la capacidad de hacer frente al fracaso. Otros participan solo selectivamente en la escuela y tienen altos niveles de ausentismo. Hallazgos recientes

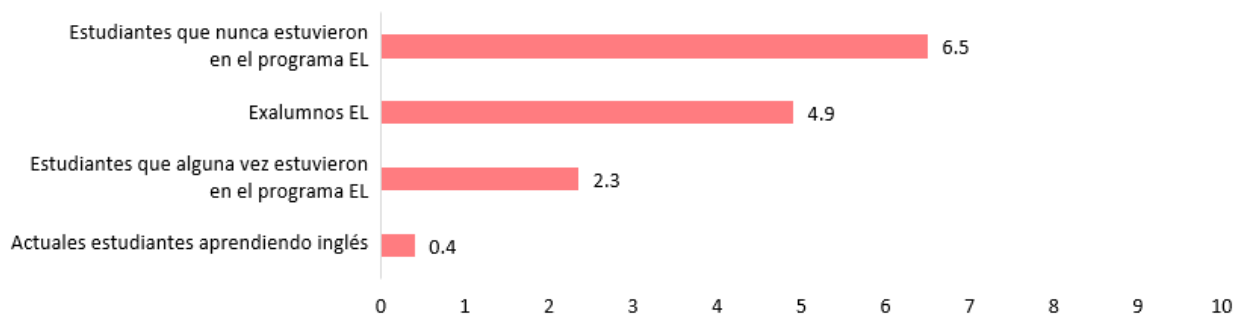
<sup>8</sup> Los datos para esta parte del informe se basan en las matrículas estudiantiles para el primer día escolar en mayo de 2022.

de ODE sugieren que aproximadamente el 10 por ciento de los estudiantes TAG abandonan la escuela preparatoria (Allen, 2016).

### Los actuales estudiantes aprendiendo inglés pocas veces fueron identificados para los programas TAG.

Según la figura 13, el 6.5 por ciento de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL (29,092 estudiantes) fueron elegibles para los programas TAG en 2021-22. Mientras que el 4.9 por ciento de los exalumnos EL fueron elegibles (2,107 estudiantes) y el 5.3 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés fueron elegibles (2,336 estudiantes), menos del 1 por ciento (0.4 %) de los actuales estudiantes aprendiendo inglés fueron elegibles para los programas TAG en 2021-22 (229 estudiantes). Los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL tuvieron más de 16.2 veces más probabilidades de ser elegibles para los programas TAG que los actuales estudiantes aprendiendo inglés en 2021-22.

**Figura 13. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL, estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que participaron en un programa TAG en 2021-22**



## Sección 3: Desarrollo del lenguaje y rendimientos académicos de los estudiantes aprendiendo inglés

Los estudiantes que están aprendiendo inglés actualmente tienen que desarrollar dominio en inglés. Además, y al mismo tiempo, deben aprender el mismo contenido académico que los otros estudiantes en Oregón. Esta sección del informe proporciona datos sobre el dominio del idioma inglés y los rendimientos académicos de los actuales estudiantes aprendiendo inglés (en comparación con exalumnos EL, estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL).

### Progreso hacia el dominio del idioma inglés

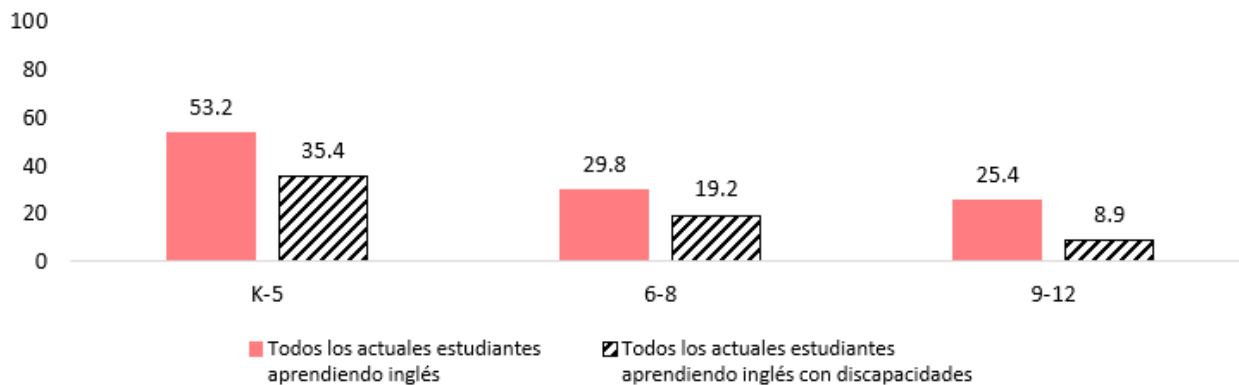
El Título I-A de la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA, por sus siglas en inglés) requiere que los actuales estudiantes aprendiendo inglés tomen una evaluación de dominio del idioma inglés (ELPA, por sus siglas en inglés) anualmente. La evaluación ELPA mide la competencia de un estudiante en los dominios de escuchar, leer, hablar y escribir. Los estudiantes que demuestren competencia en los cuatro dominios de ELPA están listos para salir del programa ELD. Desde 2017-18, ODE monitorea si los actuales estudiantes aprendiendo inglés están en buen progreso para alcanzar el dominio del idioma inglés utilizando un modelo de expectativa



de trayectoria. Los actuales estudiantes aprendiendo inglés están en buen progreso si su desempeño actual en el dominio ELPA cumple o excede las expectativas de trayectoria dado (1) el rendimiento inicial del dominio ELPA, (2) los años identificados como un actual estudiante aprendiendo inglés y (3) discapacidad o un estado de educación formal interrumpido. Estas expectativas están en línea con las expectativas de trayectoria indicadas por la investigación sobre estudiantes aprendiendo inglés (ver Hakuta, Goto Butler & Witt, 2000; Robinson Cimpian, Thompson & Umansky, 2016; Umansky & Reardon, 2014), así como SIFE, y estudiantes aprendiendo inglés de doble identificación (ver Burke, Morita-Mullaney, & Singh, 2016; Conger, 2009; Kieffer & Parker, 2016; Thompson, 2015; Umansky & Reardon, 2014). Los lectores interesados también pueden referirse al Plan Estatal Consolidado ESSA de Oregón (2017) para las expectativas de trayectoria de Oregón (pp. 43-44).

Según la figura 14, a medida que aumenta el nivel de grado, el porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés en buen progreso para alcanzar el dominio del idioma inglés disminuye del 53.2 por ciento en los grados de escuela primaria al 25.4 por ciento en los grados de escuela preparatoria (secundaria). Además, el mismo patrón es evidente para los actuales estudiantes aprendiendo inglés con discapacidades, donde el porcentaje disminuye del 35.4 por ciento en los grados de escuela primaria al 8.9 por ciento en los grados de escuela preparatoria (secundaria). Hasta cierto punto, la disminución en el porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés en buen progreso para alcanzar el dominio del idioma inglés desde la primaria hasta la preparatoria (secundaria) no es una sorpresa debido a la salida anual de los actuales estudiantes aprendiendo inglés. Esto tiene un impacto considerable en la composición de los actuales estudiantes aprendiendo inglés en todos los niveles de grado. Por lo tanto, las inferencias y comparaciones entre los niveles de grado y entre grupos de actuales estudiantes aprendiendo inglés (por ejemplo, aquellos con y sin discapacidades) deben realizarse con precaución.

**Figura 14. Porcentaje de todos los actuales estudiantes aprendiendo inglés y actuales estudiantes aprendiendo inglés con discapacidades con buen progreso para alcanzar el dominio del idioma inglés para los grados de primaria (K-5), secundaria (6-8) y preparatoria (9-12) en 2021-22**



**Los actuales estudiantes aprendiendo inglés a largo plazo representaron el 21.2 por ciento de todos los actuales estudiantes aprendiendo inglés.**

Los padres y las comunidades tienen preocupaciones sobre la capacidad de las escuelas y los distritos de Oregón para asegurar que los actuales estudiantes aprendiendo inglés alcancen el dominio del idioma inglés

y salgan de un programa ELD dentro de un periodo de tiempo apropiado. Los actuales estudiantes aprendiendo inglés que no pueden cumplir con las expectativas de competencia después de un periodo de tiempo se conocen como actuales estudiantes aprendiendo inglés a largo plazo. ODE define a un actual estudiante aprendiendo inglés a largo plazo como un estudiante que recibe enseñanza en el idioma inglés, apoyos y servicios en un programa ELD durante más de siete años.

En 2021-22, la mayoría de los actuales estudiantes aprendiendo inglés (78.8 %) no eran actuales estudiantes aprendiendo inglés a largo plazo; sin embargo, esto significa que el 21.2 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés recibieron instrucción, apoyos y servicios con el idioma inglés durante más de siete años. Esto es preocupante porque el desarrollo más lento del dominio del idioma inglés es altamente predictivo de otros desafíos académicos (Menken & Kleyn, 2009; Danahy Ebert & Reilly, 2022). Un punto importante que considerar es la capacidad de las escuelas y los distritos de Oregón para satisfacer las necesidades de los actuales estudiantes aprendiendo inglés. Esto es particularmente relevante dado que el 39.8 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés con discapacidades recibieron enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés durante más de siete años en 2021-22.

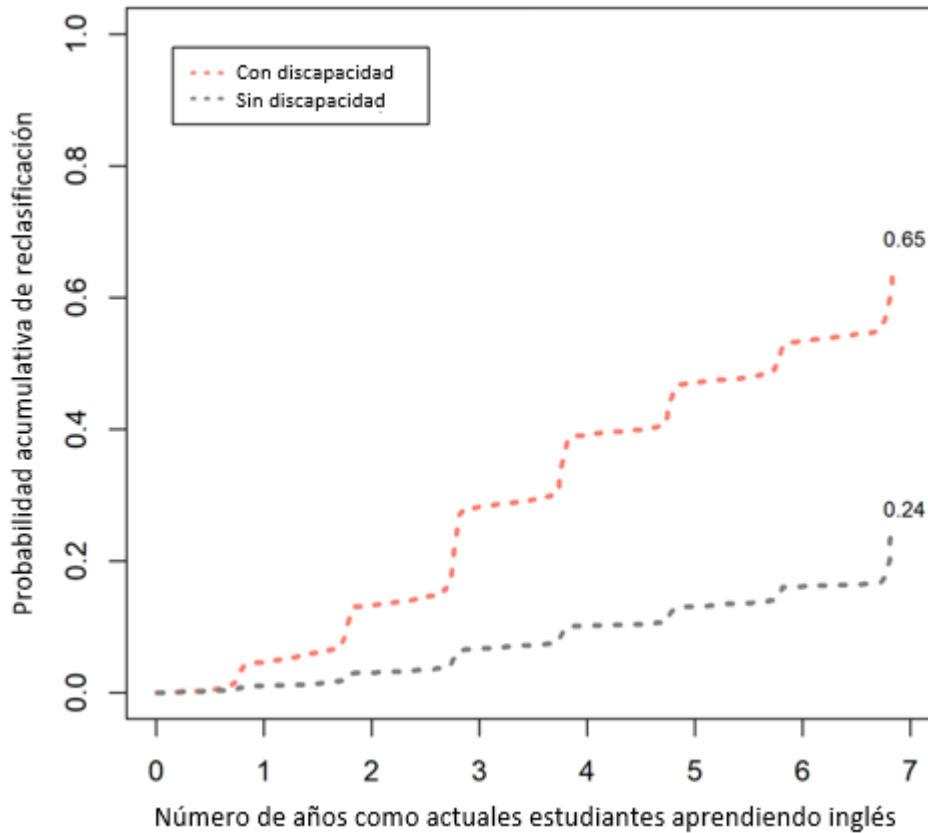
### **Aproximadamente el 24 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés que reciben servicios y apoyos de educación especial desarrollaron dominio del idioma inglés en seis años.**

También es útil observar el desarrollo del dominio del idioma inglés desde otro ángulo, a saber, ¿qué proporción de los actuales estudiantes aprendiendo inglés desarrollan dominio dentro de un periodo de tiempo particular?

Esta medida utiliza datos para todos los actuales estudiantes aprendiendo inglés que recibieron enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés en un programa ELD en 2021-22, independientemente de la duración, el inicio o el final de la matrícula. Si bien la mayoría de los datos de este informe se basan en el primer día escolar en mayo de 2022, esta medida incluye a todos los actuales estudiantes aprendiendo inglés (incluso aquellos que no están matriculados el primer día escolar en mayo de 2022).

La figura 15 aborda esta pregunta para los actuales estudiantes aprendiendo inglés con y sin discapacidades. Para los actuales estudiantes aprendiendo inglés sin discapacidades que comenzaron a recibir enseñanza, apoyos y servicios con el idioma inglés en o después del 1 de julio de 2015, la probabilidad de reclasificación (es decir, alcanzar el dominio del idioma inglés y salir de un programa ELD) después de seis años es de 0.65 (o después de multiplicar por 100, 65 %). Es decir, el 65 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés sin discapacidades alcanzaron el dominio del idioma inglés y salieron de un programa ELD dentro de los seis años. Por otro lado, solo el 24 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés con discapacidades alcanzaron el dominio del idioma inglés y salieron de un programa ELD con seis años. En pocas palabras, los estudiantes EL sin discapacidad tienen, en promedio, más del doble de probabilidades de salir del programa EL dentro de los seis años que sus compañeros EL con una discapacidad.

**Figura 15. Probabilidad de reclasificación para actuales estudiantes aprendiendo inglés con y sin discapacidades dentro de seis años (1 de julio de 2016 al 30 de junio de 2022)**



## Rendimientos académicos de los estudiantes en Artes del Idioma Inglés y Matemáticas

Cada año, todos los estudiantes de Oregón en los grados 3-8 y 11 toman evaluaciones estatales en Artes del Idioma Inglés y Matemáticas. Estas evaluaciones, ofrecidas en inglés, podrían ser especialmente desafiantes para los estudiantes EL que aún están desarrollando competencia. Para ambas materias, un nivel de desempeño de tres o más cumple con los estándares estatales.

**Los exalumnos EL se desempeñaron de manera similar o ligeramente por debajo de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL en Artes del Idioma Inglés, mientras que pocos actuales estudiantes EL cumplieron o superaron los estándares estatales.**

En el nivel primario (grado 3-5), el 7.0 por ciento de los actuales estudiantes EL cumplieron o excedieron los estándares estatales en Artes del Idioma Inglés. En contraste, el 50.5 por ciento de los exalumnos EL en escuela primaria alcanzaron este punto de referencia. Esto estuvo cerca del porcentaje de estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que cumplieron o superaron los estándares, 47.8 por ciento. De hecho, en muchos distritos (74), un mayor porcentaje de exalumnos EL, en comparación con los estudiantes que

nunca estuvieron en el programa EL, alcanzó el punto de referencia en Artes del Idioma Inglés de escuela primaria.

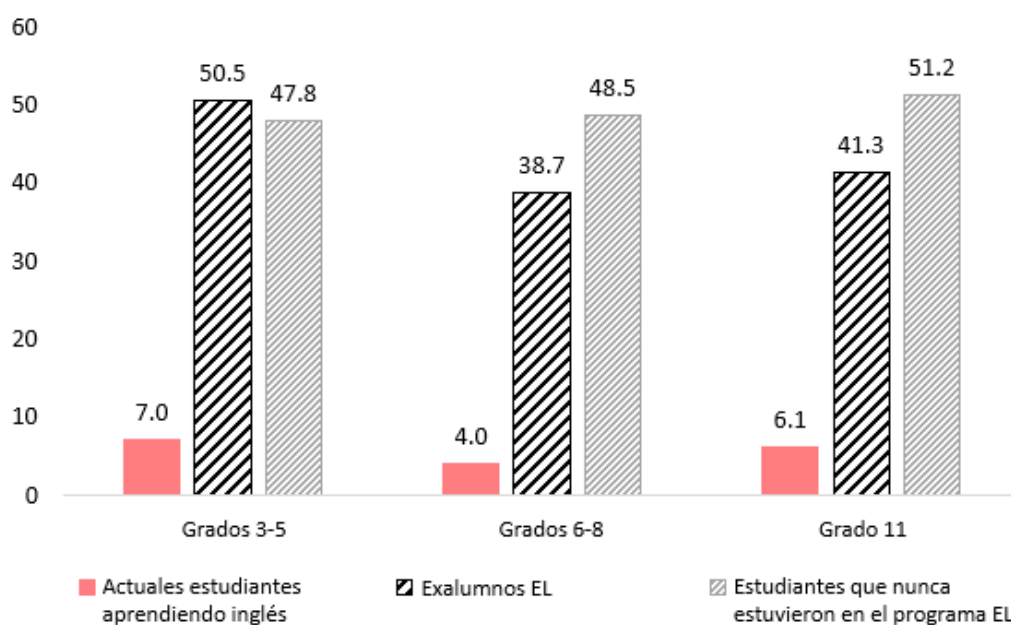
En el nivel de escuela secundaria (grados 6-8), el 4.0 por ciento de los actuales estudiantes EL cumplieron o excedieron los estándares estatales en Artes del Idioma Inglés. Además, el 38.7 por ciento de los exalumnos EL y el 48.5 por ciento de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL cumplieron o superaron los estándares. En 39 distritos, un mayor porcentaje de exalumnos EL, en comparación con los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL cumplieron, alcanzó el punto de referencia.

Entre los estudiantes de preparatoria (grado 11), el 6.1 por ciento de los actuales estudiantes EL, el 41.3 por ciento de los exalumnos EL y el 51.2 por ciento de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL cumplieron o excedieron los estándares estatales. A nivel de escuela preparatoria, hubo 39 distritos en los<sup>9</sup> que un mayor porcentaje de exalumnos EL en comparación con los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL cumplieron con el punto de referencia en Artes del Idioma Inglés.

---

<sup>9</sup> Estos distritos incluyen: Distrito Escolar de Baker, Distrito Escolar de Gladstone, Distrito Escolar de Astoria, Distrito Escolar de Coquille, Distrito Escolar de Bandon, Distrito Escolar de Elkton, Distrito Escolar de City, Distrito Escolar de Phoenix-Talent, Distrito Escolar de Ashland, Distrito Escolar de Central Point, Distrito Escolar de Eagle Point, Distrito Escolar de Culver, Distrito Escolar de Prairie City, Distrito Escolar de Three Rivers/Josephine County, Klamath, Falls City Schools, Distrito Escolar de Klamath County, Distrito Escolar de Fern Ridge, Distrito Escolar de Creswell, Distrito Escolar de Bethel, Distrito Escolar de Siuslaw, Distrito Escolar de Harrisburg, Distrito Escolar de Scio, Distrito Escolar de Santiam Canyon, Distrito Escolar de Adrian, Distrito Escolar de Vale, Distrito Escolar de Gervais, Distrito Escolar de Jefferson, Distrito Escolar de Parkrose, Distrito Escolar de Reynolds, Distrito Escolar de Centennial, Distrito Escolar de David Douglas, Distrito Escolar de Dallas, Distrito Escolar de Milton-Freewater Unified, Distrito Escolar de Stanfield, Distrito Escolar de Powder, Distrito Escolar de Gaston, Distrito Escolar de Mitchell, Distrito Escolar de Sheridan, Distrito Escolar de Knappa, Distrito Escolar de Ione.

**Figura 16. Porcentaje de actuales estudiantes EL, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que cumplen o exceden los estándares estatales en Artes del Idioma Inglés en la escuela primaria, secundaria y [reparatoria en 2021-22]<sup>10</sup>**



**En matemáticas, los exalumnos EL se desempeñaron por debajo de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL, especialmente en la escuela secundaria y preparatoria, mientras que menos del 10 por ciento de los actuales estudiantes EL cumplieron o excedieron los estándares estatales.**

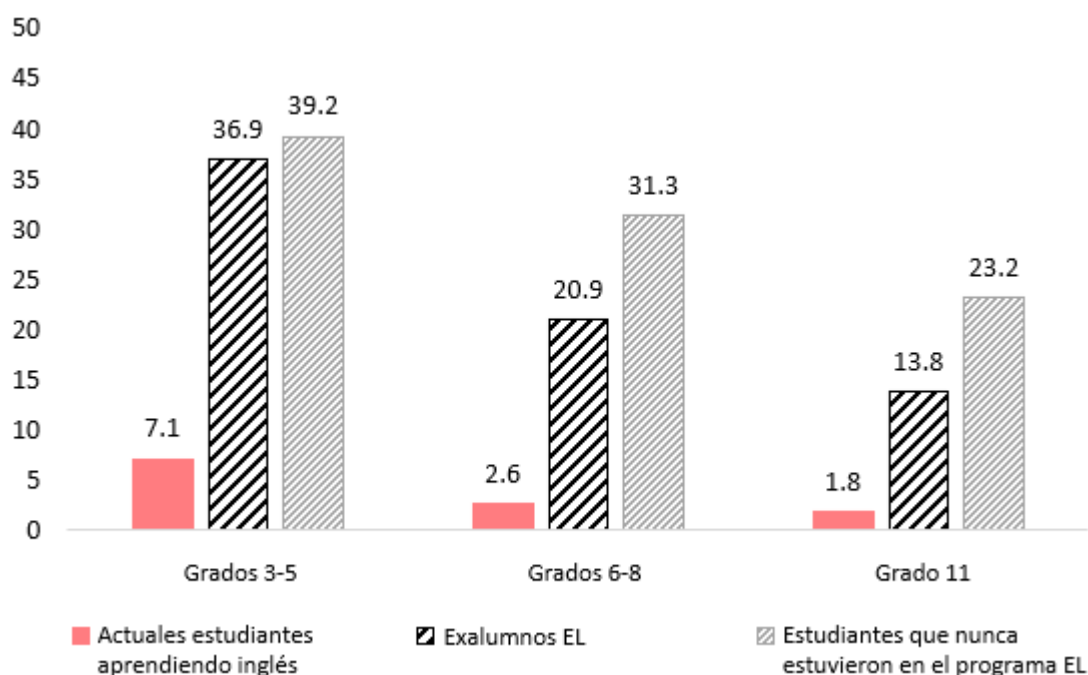
En el nivel de escuela primaria, el 7.1 por ciento de los actuales estudiantes EL cumplieron o superaron los estándares en matemáticas (figura 17). Además, el 36.9 por ciento de los exalumnos EL cumplieron o superaron los estándares en matemáticas. El porcentaje de estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL cumplieron o superaron los estándares fue un poco mayor, 39.2 por ciento.

Entre los estudiantes de secundaria, el 2.6 por ciento de los actuales estudiantes EL cumplieron o superaron los estándares en matemáticas, en comparación con el 20.9.2 por ciento de los exalumnos EL y el 31.3 por ciento de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL.

Entre los estudiantes en el grado 11, el 1.8 por ciento de los actuales estudiantes EL, el 13.8 por ciento de los exalumnos EL y el 23.2 por ciento de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL cumplieron o superaron los estándares en matemáticas. En todos los niveles y entre todos los grupos, menos estudiantes cumplieron o superaron los estándares en Matemáticas que en Artes del Idioma Inglés.

<sup>10</sup> En esta tabla, el grupo «actuales estudiantes EL» incluye solo a los estudiantes que fueron clasificados como actuales estudiantes EL en el momento de la evaluación. En algunos otros informes estatales de rendición de cuentas, el desempeño de los actuales estudiantes EL y recientemente reclasificados se informa conjuntamente.

**Figura 17. Porcentaje de actuales estudiantes EL, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que cumplen o superan los estándares estatales en matemáticas en la escuela primaria, secundaria y preparatoria en 2021-22<sup>11</sup>**



#### Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá

Esta sección del informe examina varios resultados importantes para los estudiantes aprendiendo inglés. Estos son la asistencia, el progreso del noveno grado hacia la graduación, la graduación de cuatro años, la obtención de un Sello de Lectoescritura Bilingüe y la matrícula postsecundaria.

##### Asistencia regular

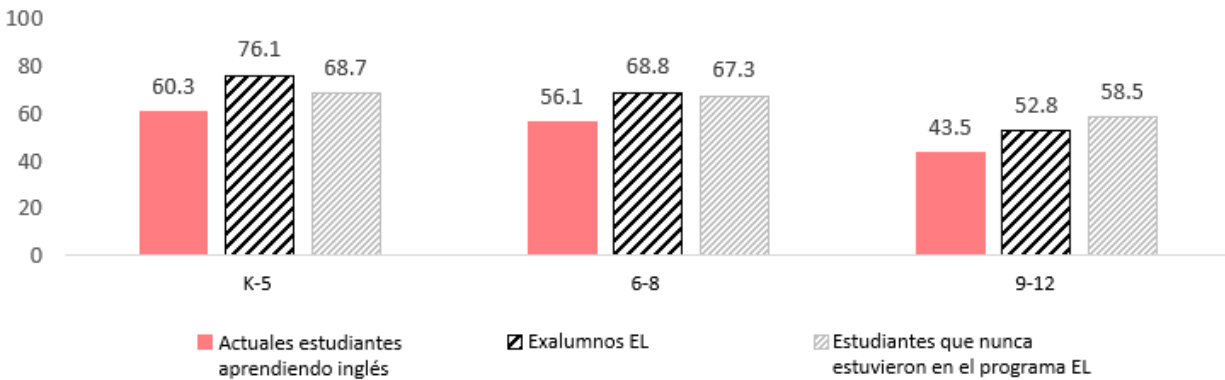
Durante los últimos años, tanto los investigadores como los educadores han dedicado cada vez más atención en asegurarse de que los estudiantes asistan a la escuela de manera regular. La investigación ha demostrado que incluso los niveles moderados de ausentismo pueden tener un profundo impacto en las calificaciones de los estudiantes, el rendimiento en las evaluaciones estandarizadas, las tasas de graduación y el éxito en la universidad (Allensworth & Evans, 2016; Ginsburg, Jordan & Chang, 2014). En Oregón, los estudiantes exhiben «asistencia regular» a la escuela si asisten a más del 90 por ciento de los días escolares durante el año escolar.

Entre los grados de escuela primaria en 2021-22, los exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL tienen los niveles más altos de asistencia regular (ver figura 18). Los actuales estudiantes aprendiendo inglés, por otro lado, tienen tasas más bajas de asistencia regular en los grados de escuela primaria, secundaria y preparatoria. De hecho, las tasas de asistencia regular disminuyen considerablemente

<sup>11</sup> También en esta tabla, el grupo «actuales estudiantes EL» incluye solo a los estudiantes que fueron clasificados como actuales estudiantes EL en el momento de la evaluación.

para los actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL en los grados de escuela secundaria y preparatoria (con actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL disminuyendo en aproximadamente 17 y 23 puntos porcentuales entre los grados de escuela primaria y preparatoria).

**Figura 18. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que asistieron regularmente a la escuela por grados de escuela primaria (K-5), secundaria (6-8) y preparatoria (9-12) en 2021-22**



### Buen progreso hacia la graduación

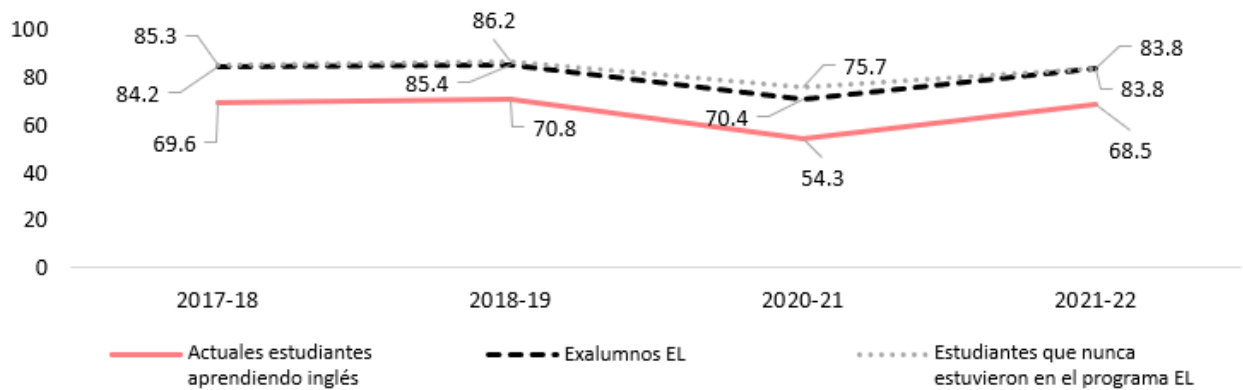
En todo el país, los estados y distritos monitorean si los estudiantes en el 9º. grado están en un buen progreso para graduarse dentro de cuatro años. Lo hacen porque el noveno grado es un año crítico para determinar si los estudiantes finalmente se graduarán de la escuela preparatoria; el identificar a los estudiantes que no están en el buen progreso permite a las escuelas proporcionar apoyos e intervenciones para ayudar a mantener a los estudiantes en la escuela y progresar hacia la graduación. En Oregón, los estudiantes en el 9º. grado están en buen progreso hacia la graduación si obtienen al menos seis créditos o el 25 por ciento de los créditos que su distrito requiere para graduarse. Sin embargo, se debe tener en cuenta que los datos de ODE se limitan al número de créditos obtenidos y no a los créditos específicos de los cursos obtenidos. De 2016-17 a 2021-22, un mayor porcentaje de exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL estaban en un buen progreso hacia la graduación en comparación con los actuales estudiantes aprendiendo inglés.<sup>12</sup>

Según la figura 19, los exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL en 9º. grado están en progreso hacia la graduación en porcentajes sustancialmente más altos que los actuales estudiantes aprendiendo inglés de 2017-18 a 2021-22. Los exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL tienen porcentajes muy similares. Su brecha se reduce de 1.1 puntos porcentuales en 2017-18 a 0.8 puntos porcentuales en 2018-19. De hecho, la brecha entre los exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL se cierra por completo en 2021-22. De 2017-18 a 2018-19, los actuales

<sup>12</sup> Los datos que representan el porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que tenían buen progreso hacia la graduación en noveno grado no estaban disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregón a la pandemia COVID-19 (por ejemplo, la cancelación de las recopilaciones de datos que capturan los datos específicos o respaldan el cálculo de esta medida a nivel de distrito y estado).

estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL mostraron alguna mejora en el porcentaje de estudiantes en buen progreso hacia la graduación. Las tasas de actuales estudiantes aprendiendo inglés mejoran en 1.2 puntos porcentuales. A pesar de una disminución considerable en 2020-21 debido al impacto de la pandemia COVID-19, los tres grupos de estudiantes experimentan una mejora considerable en 2021-22 con los actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL aumentando en 14.2 y 13.4 puntos porcentuales desde 2020-21. Cabe señalar también que, como parte del Proyecto de Ley del Senado 744 aprobado en 2021, estos estudiantes no estaban obligados a demostrar competencia para tres de las nueve habilidades esenciales como uno de sus requisitos de graduación sin crédito.

**Figura 19. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL de 9º. grado en buen progreso para graduarse dentro de cuatro años (2017-18 a 2021-22)**



## Graduación dentro de cuatro años

ODE utiliza una tasa de graduación configurada por grupo para examinar y monitorear el porcentaje de estudiantes que se gradúan dentro de un número específico de años. Los datos para esta sección se basan en la tasa de graduación configurada por grupo de cuatro años para los actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL. Con el propósito de presentar datos de graduación al público, los actuales estudiantes aprendiendo inglés son estudiantes multilingües que recibieron enseñanza en inglés, apoyos y servicios en un programa ELD en algún momento durante la escuela preparatoria. Los exalumnos EL son estudiantes multilingües que alcanzaron el dominio del idioma inglés y salieron de un programa ELD antes de ingresar a la escuela preparatoria. Tenga en cuenta que los actuales estudiantes aprendiendo inglés incluyeron estudiantes que eran elegibles para recibir enseñanza en inglés, apoyos y servicios en un programa ELD, pero no participaron porque sus padres o tutores legales rechazaron los servicios. Por último, los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL son estudiantes monolingües de inglés o multilingües que no eran elegibles para recibir enseñanza, apoyos y servicios en inglés en un programa ELD en ningún momento en los grados K-12.

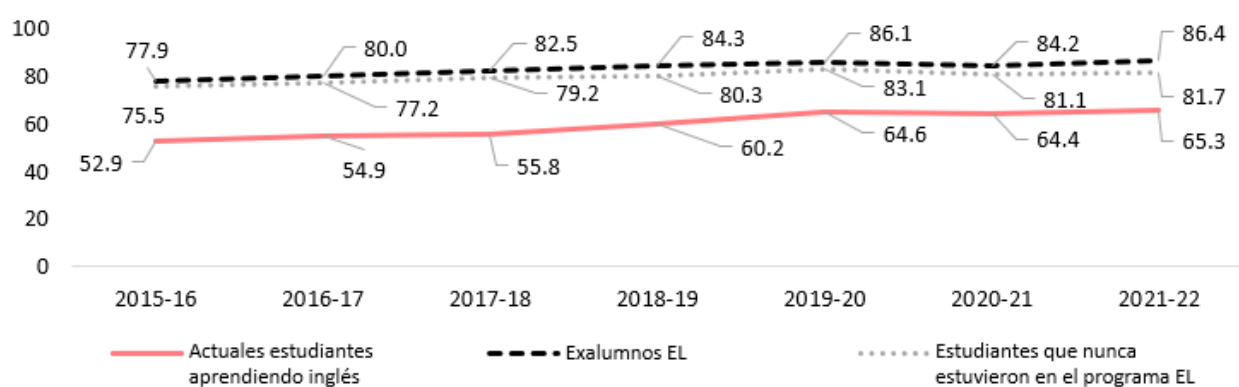
Los exalumnos EL se graduaron a tasas similares o mejores que estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL; sin embargo, sustancialmente menos actuales estudiantes aprendiendo inglés se graduaron en cuatro años.



Según la figura 20, los exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL se gradúan en cuatro años a tasas relativamente similares; sin embargo, aunque similar, la tasa para los exalumnos EL fue mayor de 2015-16 a 2021-22. De hecho, consistentemente desde los años 2015-16, la tasa de graduación de cuatro años para los exalumnos EL fue más alta que la tasa para los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL.

Los actuales estudiantes aprendiendo inglés, por otro lado, se graduaron en cuatro años a tasas más bajas que los exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL; sin embargo, es importante tener en cuenta que la tasa de graduación de cuatro años para los actuales estudiantes aprendiendo inglés ha crecido considerablemente desde 2015-16 hasta 2021-22 (un aumento de 12.4 puntos porcentuales).

**Figura 20. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL graduados dentro de cuatro años (2015-16 a 2021-22).**



### Los actuales estudiantes aprendiendo inglés que se graduaron en cuatro años tenían más de 2.7 veces más probabilidades de recibir un diploma modificado

Los diplomas modificados están diseñados para estudiantes que cumplen con ciertos criterios indicados en la ley OAR 581-022-2010. Los diplomas modificados requieren menos créditos de graduación en comparación con un diploma regular de escuela preparatoria. Entre los actuales estudiantes aprendiendo inglés que se graduaron en cuatro años en 2021-22 (es decir, 1,841 estudiantes), 202 estudiantes (11 %) recibieron un diploma modificado (ver tabla 7). Por el contrario, entre los exalumnos EL que se graduaron en 4 años en 2021-22 (es decir, 5,435 estudiantes), 117 estudiantes (2.2 %) recibieron un diploma modificado. Finalmente, entre los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que se graduaron en cuatro años en 2021-22 (es decir, 30,535 estudiantes), 1,216 estudiantes (4 %) recibieron un diploma modificado.

Además, entre los estudiantes que se graduaron en cuatro años en 2021-22, los actuales estudiantes aprendiendo inglés tenían más de 2.7 veces (11 por ciento ÷ 4 %) más probabilidades de recibir un diploma modificado en comparación con el de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL. De hecho, esta proporción aumenta a 3.4 veces (15.4 por ciento ÷ 4.5 %) para los grupos que se graduaron en cinco años.

**Tabla 7. Porcentaje de estudiantes que reciben diplomas regulares vs. modificados**

Estudiante (tipo de diploma)	Grupo de cuatro años	Grupo de cinco años
Actuales estudiantes aprendiendo inglés (modificado)	11 %	15.4 %
Exalumnos EL (modificado)	2.2 %	2.7 %
Estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL (modificado)	4.0 %	4.5 %
Actuales estudiantes aprendiendo inglés (regular)	89.0 %	84.6 %
Exalumnos EL (regular)	97.8 %	97.3 %
Estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL (regular)	96.0 %	95.5 %

## Sello de Lectoescritura Bilingüe del Estado de Oregón

El Sello de Lectoescritura Bilingüe ofrece reconocimiento de los muchos beneficios cognitivos, académicos y económicos del bilingüismo. Los estudiantes pueden obtener un Sello de Lectoescritura Bilingüe en sus diplomas si cumplen con los siguientes requisitos:

- Cumplir con todos los requisitos de graduación y
- Obtener una puntuación en el nivel intermedio alto en escuchar, hablar, leer y escribir en un idioma asociado.

Los datos para esta sección se basan en estudiantes que se graduaron en 2021-22 (y formaron parte de la tasa de graduación configurada por grupo de cuatro años) como denominador en los cálculos. Además, esta sección examinará el recuento y el porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL<sup>13</sup> que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2021-22.

### **La mayoría de los estudiantes que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2021-22 fueron exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que son hablantes nativos de idiomas además del inglés.**

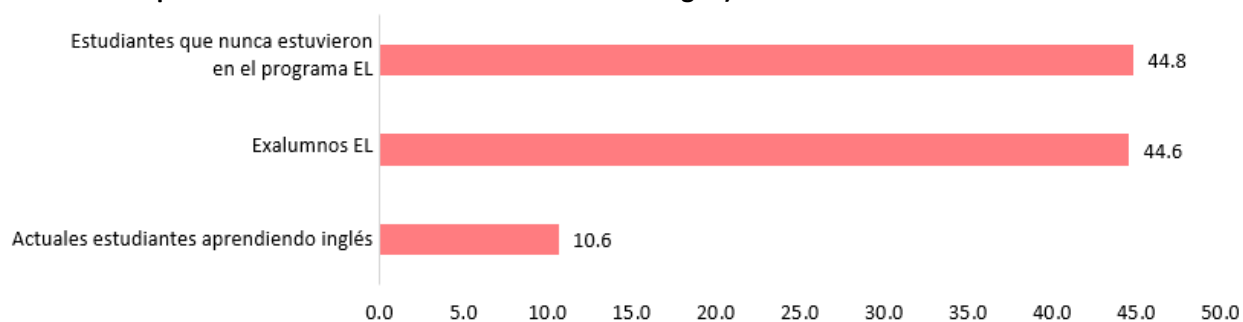
De los 37,814 estudiantes que se graduaron en 2021-22, 2,078 estudiantes (aproximadamente el 5.5 %) también obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Entre esos 2,078 estudiantes, el 44.8 por ciento eran

<sup>13</sup> Con el propósito de informar los datos del Sello de Lectoescritura Bilingüe en este informe, los actuales estudiantes aprendiendo inglés son estudiantes multilingües que recibieron enseñanza en inglés, apoyos y servicios en un programa ELD en algún momento durante la escuela preparatoria. Tenga en cuenta que los actuales estudiantes aprendiendo inglés incluyeron estudiantes que eran elegibles para recibir instrucción en inglés, apoyos y servicios en un programa de ELD, pero no participaron porque sus padres o tutores legales rechazaron los servicios. Los exalumnos EL son estudiantes multilingües que alcanzaron el dominio del idioma inglés y salieron de un programa ELD antes de ingresar a la escuela preparatoria. Por último, los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL son estudiantes monolingües de inglés o multilingües que no eran elegibles para recibir enseñanza, apoyos y servicios con el inglés en un programa ELD en ningún momento en los grados K-12.

## Estudiantes aprendiendo inglés en Oregón

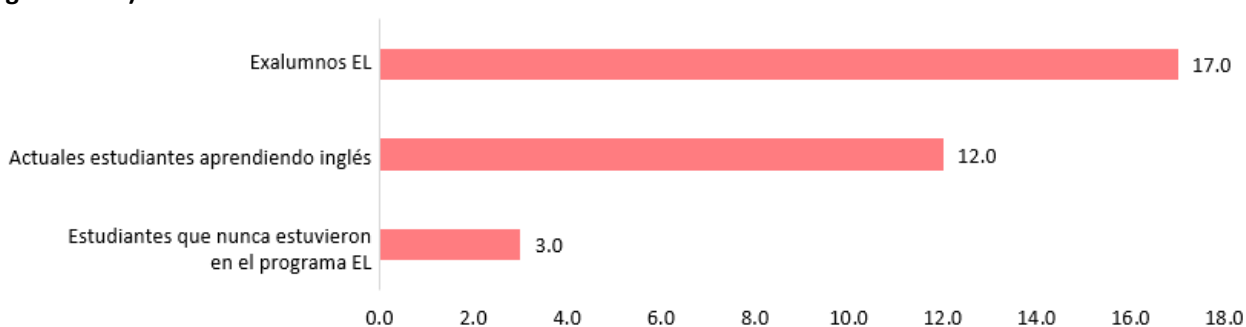
estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL, el 44.6 por ciento fueron exalumnos EL y el 10.6 por ciento fueron actuales estudiantes aprendiendo inglés (ver figura 21). En otras palabras, el 55.2 por ciento de los que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe fueron estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL. Tenga en cuenta que la mayoría de los estudiantes que obtienen el Sello de Lectoescritura Bilingüe son (1) estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL y (2) estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que son hablantes nativos de idiomas además del inglés.

**Figura 21. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2021-22 (entre todos los estudiantes que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe)**



Según la figura 22, entre los exalumnos EL que se graduaron en 2021-22, el 17 por ciento obtuvo el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Además, el 12 por ciento de los actuales estudiantes aprendiendo inglés graduados obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2021-22. Esto significa que, entre los estudiantes que alguna vez estuvieron en el programa EL que se graduaron en 2021-22, el 29 por ciento también obtuvo el Sello de Lectoescritura Bilingüe.

**Figura 22. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2021-22 (entre los estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL graduados)**



**Los estudiantes obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe por su conocimiento de 20 idiomas asociados diferentes; sin embargo, el español fue el idioma asociado más común.**

Más de tres cuartas partes de los estudiantes que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe (78.2 %) tenían el español como idioma asociado. Los siguientes tres idiomas asociados, en orden del número de

estudiantes, fueron francés, chino y coreano, todos con 50 o más estudiantes que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en ese idioma. El español, el chino, el coreano y el ruso fueron los idiomas asociados de los actuales estudiantes aprendiendo inglés y exalumnos EL que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Por otro lado, los tres principales idiomas asociados entre los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL y que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2021-22 fueron español, francés, japonés y chino.

### **Nueve distritos tenían 50 o más estudiantes que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe.**

En 2021-22, nueve distritos tenían 50 o más estudiantes que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe (ver tabla 7). Además, entre los estudiantes de Woodburn que se graduaron en 2021-22, el 53.6 por ciento obtuvo el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Otros tres distritos en 2021-22 tuvieron el 10 por ciento o más de sus graduados de escuela preparatoria obteniendo el Sello de Lectoescritura Bilingüe.

**Tabla 7. Distritos con 50 o más estudiantes que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2021-22<sup>14</sup>**

Distrito	Número de estudiantes	Distrito	Número de estudiantes
Distrito Escolar de Portland 1J	344	Distrito Escolar de Corvallis 509J	91
Distrito Escolar de Beaverton 48J	330	Distrito Escolar de North Clackamas 12	81
Distrito Escolar de Salem-Keizer 24J	193	Distrito Escolar de Hillsboro 1J	79
Distrito Escolar de Woodburn 103	156	Distrito Escolar de West Linn-Wilsonville 3J	68
Distrito Escolar de Eugene 4J	93		

### **Matrícula postsecundaria**

ODE examina anualmente e informa públicamente el porcentaje de los estudiantes graduados de la escuela preparatoria que se inscriben en instituciones de educación postsecundaria en Oregón y en todos los Estados Unidos (por ejemplo, universidades públicas y privadas, universidades de 2 años y 4 años, etc.). Una educación postsecundaria ofrece a los estudiantes una variedad de ventajas, incluyendo mayores oportunidades de empleo, seguridad financiera, oportunidades para contribuir en su comunidad y una mayor satisfacción con la vida. Los datos para esta medida utilizan a los estudiantes que se graduaron en 2018-19 (y formaron parte de la tasa de graduación configurada por grupo de cuatro años) como denominador en los cálculos.<sup>15</sup> Además, esta parte del informe examinará el recuento y el porcentaje de actuales estudiantes

<sup>14</sup> Tenga en cuenta que los recuentos en esta tabla reflejan a los estudiantes que se graduaron en 2021-22 (y formaron parte de la tasa de graduación configurada por grupo de cuatro años) y obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe. Hubo estudiantes que obtuvieron el Sello de Lectoescritura Bilingüe en 2021-22, pero formaron parte del grupo de cinco años u otro grupo.

<sup>15</sup> Los datos de matrícula postsecundaria para actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que se graduaron de la escuela preparatoria en 2019-20 no estaban disponibles al momento de la publicación de este informe.

aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que se<sup>16</sup> inscribieron en una institución de educación postsecundaria dentro de los 16 meses posteriores a la graduación.

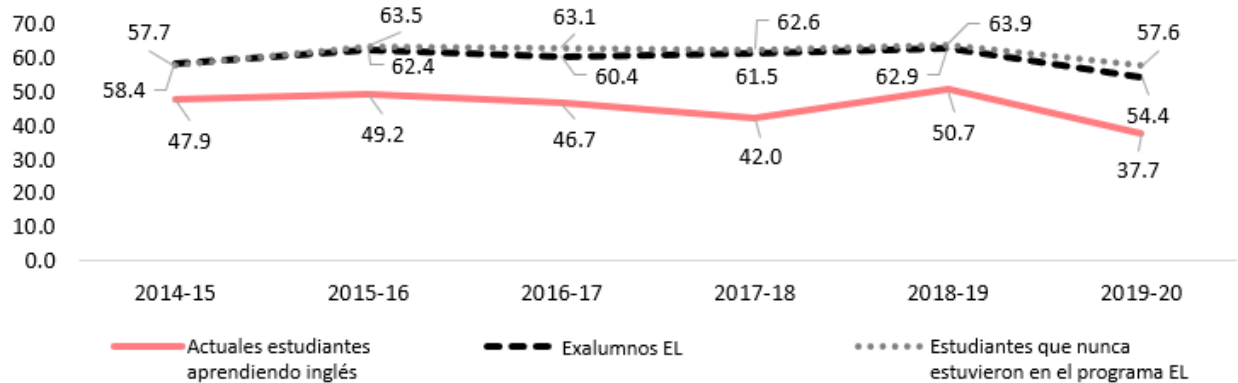
**Los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL tenían más probabilidades de matricularse en instituciones de educación postsecundaria que los actuales estudiantes aprendiendo inglés; sin embargo, los exalumnos EL tenían tasas de matrícula postsecundaria comparables a las de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL.**

La figura 23 muestra las tasas de matrícula postsecundaria por año de graduación para tres grupos de estudiantes de Oregón. Las tasas de matrícula postsecundaria para los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL, representadas por la línea punteada gris, variaron de 57.7 a 57.6 por ciento de 2014-15 a 2019-20. La línea de color salmón muestra la misma información para los estudiantes que eran actuales estudiantes aprendiendo inglés. Los actuales estudiantes aprendiendo inglés matriculados en instituciones postsecundarias tenían tasas sustancialmente más bajas que los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL y exalumnos EL. Las tasas de matrícula postsecundaria para los actuales estudiantes aprendiendo inglés aumentaron anualmente de 47.9 por ciento en 2014-15 a 49.2 por ciento en 2015-16; sin embargo, disminuyeron tanto en 2016-17 como en 2018-19 a niveles similares a 2014-15. La línea discontinua negra muestra las tasas de matrícula postsecundaria para los exalumnos EL. Las tasas de matrícula postsecundaria para exalumnos EL aumentaron de 58.4 por ciento en 2014-15 a 62.4 por ciento en 2015-16. Además, desde 2015-16, los exalumnos EL tenían tasas de inscripción postsecundaria que eran razonablemente comparables a las de los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL.

---

<sup>16</sup> Con el propósito de presentar los datos de matrícula postsecundaria en este informe, los actuales estudiantes aprendiendo inglés son estudiantes multilingües que recibieron enseñanza en inglés, apoyos y servicios en un programa ELD en algún momento durante la escuela preparatoria. Tenga en cuenta que los actuales estudiantes aprendiendo inglés incluyeron estudiantes que eran elegibles para recibir instrucción en inglés, apoyos y servicios en un programa de ELD, pero no participaron porque sus padres o tutores legales rechazaron los servicios. Los exalumnos EL son estudiantes multilingües que alcanzaron el dominio del idioma inglés y salieron de un programa ELD antes de ingresar a la escuela preparatoria. Por último, los estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL son estudiantes monolingües de inglés o multilingües que no eran elegibles para recibir enseñanza, apoyos y servicios con el inglés en un programa ELD en ningún momento en los grados K-12.

**Figura 23. Porcentaje de actuales estudiantes aprendiendo inglés, exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL que se matricularon en instituciones postsecundarias dentro de los 16 meses posteriores a la graduación de la escuela preparatoria (2014-15 a 2019-20)<sup>17</sup>**



## Sección 5: Ingresos públicos y gastos estatales para actuales estudiantes aprendiendo inglés

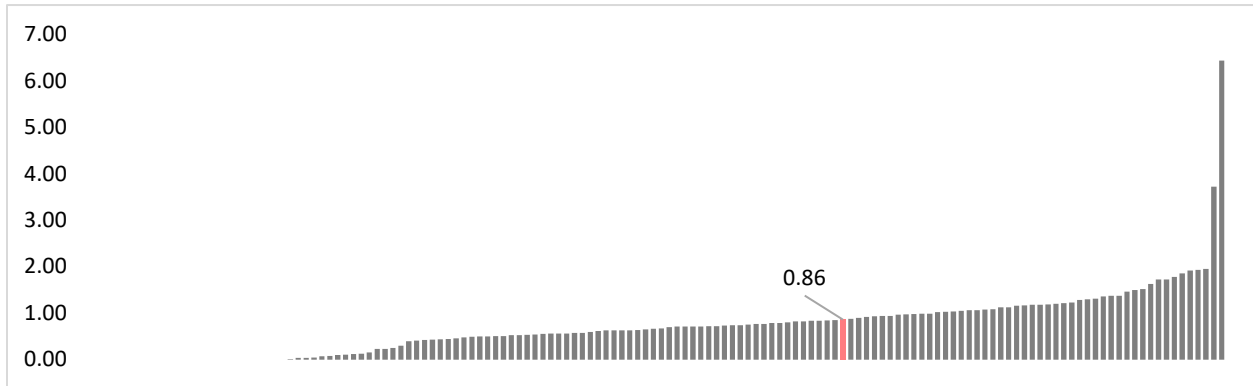
Cada año, el Fondo Escolar Estatal de Oregón proporciona fondos a los distritos a través de subvenciones para fines generales. El monto de la subvención se basa en una fórmula que considera el número de estudiantes en el distrito (conocido como membresía diaria promedio ponderada o ADMw, por sus siglas en inglés). En promedio, el monto de financiamiento por estudiante en 2021-22 fue de \$9,167.<sup>18</sup> Además de este financiamiento básico, los distritos reciben fondos estatales adicionales por cada estudiante matriculado en un programa ELD. Esta cantidad es de  $0.5 \times \$9,167$  o \$4,584 por cada actual estudiante EL. En total, el estado asignó \$228,013,853 para estos fondos adicionales para estudiantes EL en el año escolar 2021-22.

La figura 24 muestra la relación entre los ingresos de los actuales estudiantes EL que el estado asignó a los distritos a través de la Fórmula del Fondo Escolar Estatal y los gastos totales de los actuales estudiantes EL del Fondo General expresados como una proporción. En todo el estado, la proporción entre gastos e ingresos en 2021-22 fue de 0.86, lo que significa que los gastos de los distritos en actuales estudiantes EL reflejaron el 86 por ciento de los fondos que el estado asignó a los distritos a través de la Fórmula del Fondo Escolar Estatal. Algunos distritos gastaron más de este porcentaje (hasta 644 %), mientras que otros informaron gastar menos (tan poco como 0 %). Los valores en los extremos del rango, sin embargo, pueden reflejar variaciones en la manera en que algunos distritos reportan los datos. Algunos distritos con pocos actuales estudiantes EL reportan ingresos recibidos del estado, pero no identifican gastos específicos para los actuales estudiantes EL, a pesar de que podrían gastar fondos para servicios designados para los estudiantes EL. Otros distritos en el extremo superior de la proporción de gastos podrían incluir gastos para programas bilingües que también sirven a exalumnos EL y estudiantes que nunca estuvieron en el programa EL, en lugar de calcular el porcentaje gastado únicamente en actuales estudiantes EL.

<sup>17</sup> El año (por ejemplo, 2019-20) representa el año escolar en el que los estudiantes se graduaron de la escuela preparatoria.

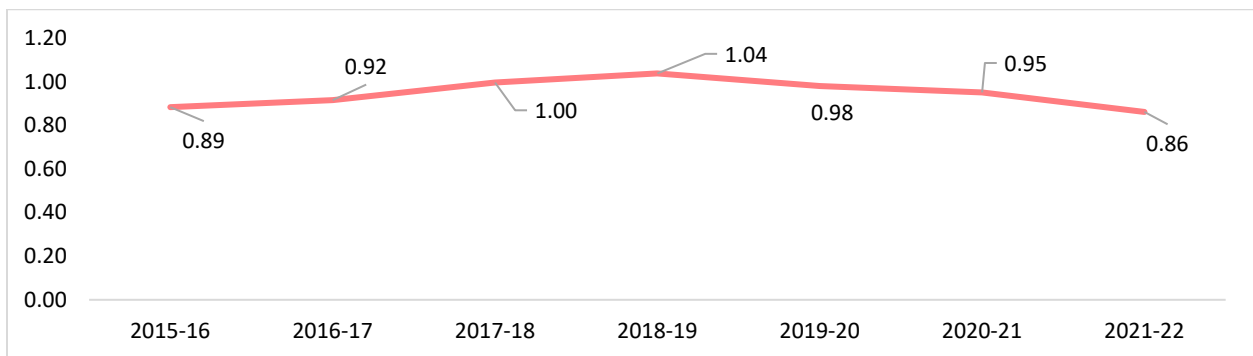
<sup>18</sup> Si bien \$9,167 es el monto promedio, el monto de la subvención puede variar un poco para diferentes distritos debido a la forma en que se configura la fórmula.

**Figura 24. Proporción entre los gastos de los actuales estudiantes aprendiendo inglés y los ingresos entre los distritos en 2021-22**



Como lo ilustra la figura 25, la proporción estatal aumentó constantemente de 2015-16 a 2018-19; sin embargo, en 2019-20 hasta 2021-22, la proporción disminuyó por debajo de 1.0.

**Figura 25. Proporción entre los gastos estatales en actuales estudiantes aprendiendo inglés y los ingresos (2015-16 a 2021-22)**



Los gastos del Fondo General en actuales estudiantes EL pertenecen a la Función 1291 (que cubre los gastos de enseñanza e intervenciones para ayudar a los actuales estudiantes EL a aprender inglés) o al Área de Responsabilidad 280 (para otros apoyos tales como servicios de interpretación o transporte).<sup>19</sup>

Los gastos de los actuales estudiantes EL para 2021-22 totalizaron \$196,738,499. Los distritos representaron aproximadamente el 83.3 por ciento de los gastos (\$163,859,331) utilizando la Función 1291 y el 16.7 por ciento de los gastos (\$32,879,169) utilizando el Área de Responsabilidad 280.

Además de este financiamiento estatal, los distritos con al menos 69 actuales estudiantes EL podrían acceder a subvenciones federales del Título III, que en 2021-22 proporcionaron \$137.29 adicionales por estudiante para servicios suplementarios para actuales estudiantes EL.<sup>20</sup> Hay información adicional sobre los montos de las subvenciones disponible en el [sitio web de ODE bajo Asignaciones del Título III](#).

<sup>19</sup> Para obtener una descripción más detallada de las categorías del sistema de contabilidad, consulte el [Manual de Presupuesto por Programas y Contabilidad de Oregón](#).

<sup>20</sup> Los distritos con menos de 69 estudiantes pueden unirse a otros distritos en un consorcio para acceder a estas subvenciones.

## Referencias

Allen, A. (2016). *Examining best practices in gifted education to identify and serve culturally and linguistically diverse students*. Presentación en Oregon Association of Bilingual Educators, Happy Valley, Oregon, 24 de junio de 2016.

Allensworth, E., & Evans, S. (2016). Tackling absenteeism in Chicago. *Phi Delta Kappan*, 98(2), 16-21.  
<https://doi.org/10.1177/0031721716671900>

Artiles, A., & Ortiz, A. (Eds.). (2002). *English language Learners with special education needs: Assessment, identification, and instruction*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.

Browder, C. T. (2014). *English Learners with limited or interrupted formal education: Risk and resilience in educational outcomes*. University of Maryland: tesis.

De Jong, E.J. (2004). After exit: Academic achievement patterns of former English language Learners. *Education Policy Analysis Archives*, 12 (50). Descargado de <https://epaa.asu.edu/ojs/article/view/205/331>

Ebert, K. D., & Reilly, M. (2022). Predictors of language proficiency in school-age Spanish–English bilingual children with and without developmental language disorder. *Bilingualism: Language and Cognition*, 25(2), 296-306.

Flores, S. M., Batalova, J., & Fix, M. (2012). *The Educational trajectories of English language learners in Texas*. Washington DC: Migration Policy Institute.

García, O. (2009). Emergent bilinguals and TESOL: What's in a name? *TESOL Quarterly*, 43(2), 322-326.  
<https://doi.org/10.1002/j.1545-7249.2009.tb00172.x>

Ginsburg, A., Jordan, P., & Chang, H. (2014). *Absences add up: How school attendance affects student success*. Attendance Works. Descargado de [https://www.attendanceworks.org/wp-content/uploads/2017/05/Absences-Add-Up\\_September-3rd-2014.pdf](https://www.attendanceworks.org/wp-content/uploads/2017/05/Absences-Add-Up_September-3rd-2014.pdf)

Hamayan, E., Marler, B., Sanchez Lopez, C., & Damico, J. (2007). *Special education considerations for English language Learners: Delivering a continuum of services*. Philadelphia: Caslon.

Hopkins, M., Thompson, K. D., Linqanti, R., Hakuta, K., & August, D. (2013). Fully accounting for English learner performance: A key issue in ESEA reauthorization. *Educational Researcher*, 42(2), 101–108.  
<https://doi.org/10.3102/0013189X12471426>

Menken, K., & Kleyn, T. (2009). The difficult road for long-term English Learners. *Educational Leadership*, 66(7), 26-29.

ODE ESSA Plan (2017). *Oregon's Consolidated State Plan Under the Every Student Succeeds Act*. Disponible en: [https://www.oregon.gov/ode/rules-and-policies/ESSA/Documents/APPROVED%20OR\\_ConsolidatedStateplan8-30-17.pdf](https://www.oregon.gov/ode/rules-and-policies/ESSA/Documents/APPROVED%20OR_ConsolidatedStateplan8-30-17.pdf)



Short, D. J., & Fitzsimmons, S. (2007). *Double the work: Challenges and solutions to acquiring language and academic literacy for adolescent English language learners: A report to Carnegie Corporation of New York*. Alliance for Excellent Education.

Thompson, K. D., Umansky, I. M., & Rew, W. J. (2022). Improving understanding of English learner education through an expanded analytic framework. *Educational Policy*. <https://doi.org/10.1177/08959048221087214>